

# Porablje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 22. decembra 2016 ☼ Leto XXVI, št. 51-52

## PRED JASLICAMI

Pred jasticami si mislim: Blajžena si bila, Divica Marija, ka si maloga Jezusa držala v rokaj, ga hranila, si z njim gučala. Blajženi si biu, sveti Jožef, ka si v sveti noči biu poleg maloga Jezusa, pa ga ešče te par let gledo, ga poslušo, pa njemi pomago. Blajženi ste bili, pasteri, ka ste čüli spejvati angele, pokleknili pred Bože Dete pa vidli njega, šteroga so čakali že več sto lejt. Blajženi ste bili, sveti trije krali, šteri

takšo razliko med nami? Kak sem to premišlavo pa gledo Jezusa v jasticaj, se mi je vidlo, ka mi sam Jezus nika guči. Ja, guči mi. Guči tebi, šteri to čitaš. Jezus guči vsem nam.

Blajžena je Divica Marija, pa sveti Jožef, pasteri, tri krali pa blajženi so vsi drugi, šteri me poslušajo, vövrlejo v mene pa me majo radi. Blajženi je sveti Ivan Krstitel, šteri me je tresti let kesnej v Jordani krsto. Zdaj je pri meni v nebesaj. Blajženi

ženi so vsi sveti od svetoga Martina do papeža Janeza Pavla drugoga. Blajženi je Boži služabnik Alojzij Kozar, šteri je v cerkvi na Gorenjem Seniki pri svetom krsti začno svojo pot k meni. Blajženi so vsi, šteri so me ljubili, pa ljubili lidi od Janoša Kühara, Ivana Camplina, Jožefa Sakoviča, Ludvika Markoviča do tisti, šterim doma samo vö zvonijo. Vsi so pri meni, vsi so srečni, so blajženi.

pravo: Ti si moje libleno dete, ti si moje veselje. Blajženi si, ka leko čüješ moje reči, samo Sveto pismo moreš odpreti. Blajženi si, ka si leko z menov gučiš, ka te poslušam, se te veselim pa ti kažem pot, kak naj živeš. Blajženi si, ka leko poklekneš v cerkvi pa me moliš, zato ka sem zaistino tam, v svetom Rešnjom Tejli. Blajženi si, ka se z mojim Telom leko hraniš. Blajženi si, ka leko meni davaš svoje dare, pa

pastere. Lepo mi je bilo pri srci. Znao sem, ka je Jezus pri meni, ka Marija misli na mene, ka sveti Jožef prosi Boga za mene, ka dosta dušni pasterov skrbi za mene. V srci se je oglasila sveta pesem: »Spi, spi Sinek moj, sladko primi pokoj svoj.«

Naj sveta pesem na sveti den pa na vse druge dneve žive v vaši srcaj pa vas spominja, ka ste nej sami, liki je z vami Bog, Jezus Kristuš, ka je z vami Di-



ste po dugi poti prišli do Jezusa, njemi izročili svoje dare, zato ka ste znali, ka je to Dete najvišesi kral.

Ali kak je to, ka Bog ma rad samo par lidi, samo Marijo, Jožefa, pastere, tri krale? Zakoj pa vsi drugi nemamo te sreče, ka bi Jezusa vidli, bili poleg njega? Zakoj Bog dela

so moji apostoli Peter, Janez, Andrej, Tomaž pa drugi. Blajženi so vsi mantrniki od svetoga Števana, Licije do Božega služabnika Janoša Brennera. Vidli so nebesa odprejta, prek praga smrti so stopili v nebesa. Vsi so zdaj pri meni, ešče bole poleg mene so, kak so bili v sveti noči pasteri. Blaj-

Poslušo sem te reči pa mi je bilo že bole toplo pri srci. Ali ešče itak sem čako kaj več. Jezus je gučo dale. Gučo je od mene, gučo je od tebe.

Ja, blajženi si ti, šteri to poslušaj, šteri to čitaš. Blajženi zato, ka si poleg mene. Blajženi si, ka te je pri svetom krsti sam Bog Oča vzeo v roke pa

ne zlato, kadilo in miro kak trije krali, liki svojo vöro, svojo lübezen. Blajženi si, ka maš v nebesaj Mater Marijo, štera te ma tak rada, kak je mela rada mene od Betlehema do Kalvarije. Blajženi si, ka maš svetce, šteri za tebe prosijo. Gledo sem Jezusa v jasticaj, gledo Marijo, svetoga Jožefa,

vica Marija, ka so z vami svetniki. Zato »čüjte, čüjte, vsi lidje ...« »Kristus se je narodo, vselmo se, hvalo njemi spejvamo.« Blajženi ste vsi, šteri to čitate, šteri to čüjete, šteri to vörjete.

**Lojze Kozar, ml.**  
**Foto: K. Holec**



Pogučavanje ob konci leta s slovensko zagovornico Eriko Kóleš Kiss

## NAŠO SKROMNOST MORAMO SPREMENITI, DAPA NEJ NA SILO

Na konci leta skorok vsakši napravi bilanco leta, malo prejk-pogledne, ka je kaj dobroga ali pozitivnoga napravo, pa ka je kaj takšnoga, ka se ma je nej zošikalo. Pred svetki sva se – med drugim – o tom pogučavale s slovensko zagovornico v madžarskom parlamentu Eriko Kóleš Kiss.

*- Ka si štejete za največši rezultat v tom leti?*

»Za največji rezultat mislim tau, ka smo leko tisto prvo voljo vlade spremenili, pa proračun za narodnosti za večkrat povišali. Na začetki je bilau guča o tom, ka samo kakšne 4 procente dobimo več, kak prejšnje leto. Vsi vejmo, ka je pejnez nej vse, dapa tau tó, ka delovati, opravlati delo na narodnostnom področji ovak ne more, samo če mamó za tau pejneze.

Na sprtlejt – ka proračun za leto 2017 so v madžarskom parlamentu sprejeli že spomladi – smo zavolo toga napravili par »krogov«, pa so nas te na slejdnje dunk poslušali. Tak, ka zdaj leko povejmo, ka za leto 2017 mamó zagotovljena tista sredstva, pejneze, s sterimi leko različne narodnostne organizacije, institucije mirno delajo.«

*- Bju je kakšen neuspeh tó? Kaj takšoga, ka se vam je ne zošikalo?*

»Druga stvar je, ka smo eške fejt steli pa smo nej mogli dosegniti, ka bi spremenili ništrne paragrafe narodnostnoga zakona. Tau se nam je nej zošikalo, ka je vlada (kormány) telko zakonov vložila pred parlament že sprtlejt pa te geseni pá, vmejs je pa eške biu referendum, zatok je zavolo časovne stiske nej šlau.

*- Stere stvari ste mislili spremeniti v narodnostnom zakoni?*

Najbole smo mislili spremeniti predpise v zvezi z izvolitvijo narodnostni zagovornikov, ka tak, kak je zdaj – leko povejmo – je tau skor nej prava volitev, liki bole delegiranje. Ne mislim pa, ka bi vlada s tejm kaj naredila, bar tak se mi vidi, ka nemajo namena tega sistema spremeniti. Za nas bi bilau tudi bole enostavno, bole čisto, če bi kandidirali za zagovornike in bi nas volivci volili direktno, nej pa kak zdaj, ka svoj glas dajo na listo. Ge sam zdaj bila prva na listi DSS, pa če bi samo en glas dobila lista, bi že

bila izvoljena, bi že bila zagovornica za Slovence. Istina, ka sem ge dugo tak mislila, ka sem ge najmenje glasov dobila, zatok sem večkrat pregledala te neme-



Slovenska zagovornica Erika Kóleš Kiss pred varaško cerkvijo z državnim sekretarjem Miklósom Soltészom in predsednikom DSS Martinom Ropošom

re pa sem vidla, ka nej, za nami so eške štiri narodnosti, stere so menje glasov dale na tisto listo, s stere je prišo njini zagovornik v parlament. Dapa tau je itak tak, ka če človek zna, ka lidgé stojijo za njim, pomeni, ka je legitimna oseba, legitimen predstavnik do konca mandata. Zdaj tó leko človek ma takšno čutenje, ka je legitimna oseba, vej je pa po veljavni zakonodaji prišo do funkcije. Samo ka vrnau zakonodaja je nej tista, ka bi leko volivcom stauprocenčno zagotovila, ka de velala njina volja. Ka se nam je narodnostnoga (pa volilnoga) zakona nej zošikalo spremeniti, je negativni poluš našoga dela.

*- Kak si se osebno gornajšla, kak leko prideš do lidi v pomembni funkcijaj?*

Tak čütim, če kaj ščem dosegniti, mam vsakša vrata oprejta. Če kaj ščeš tanapraviti, trbej za stvarmi dosta ojtiti. Dapa zdaj že človek vidi pa vej, koga pa géga trbej gorziskati, naj se po naši voli kaj dogaja. Leko povejmo, ka dobre stike mam z državnim sekretarstvom na Ministrstvi za človeške vire (EMMI) pa z bivšim državnim sekretarom tó, steri zdaj dela na Uradi predsednika vlade. Tau je velka pomauč zamé. Redno dobre stike mam z zunanjim ministrstvom pa z Uradom predsednika parlamenta. Prejk tej stikov zatok človek dostavse leko dosegne. Recimo, če koga pozovem v Porabje. Zdaj

je že dosta lidi odlo tū, tau je za nas pomembno. Lidgé, politiki tū v Budimpešti leko kaj od mene čüjejo od Slovincov, dapa tau, ka direktno vidijo, ka se dogaja v

Porabji, kak se dela, kak se živi, tau dostaveč pomeni. S tem, ka smo dosta obiskov (gledanja) meli, zdaj že nas za peldo (vzor) postavljajo. Dostakrat mi kolegi pravijo, vej pa komaj vas geste, pa te drugo ne čüjemo, ka Slovinci etak pa Slovinci tak. Dapa tau je rejšan tak, pa tū doma tau lidgé gvüšno ne dajo valati, ka tau, ka mi – številčno tak mala narodnost – naredimo, tau je rejšan za zgled za druge tó. Zatoga volo, ka narodnosti, sterih je dostaveč, tó nemajo več dejavnosti, institucij, tó nemajo več poka-zati. Ne moremo se vküpdjasti z Nemci, ka je tau druga kategorija (število, popularnost nemško-gazika), dapa ge mislim, ka se slovenska narodnost špotarivati ali dojgledati ja ne dá.

*- Kak leko vküpdelaš s poslanci naše krajine, Železne županije? Oni so tó odgovorni za tau krajino, vej so pa tū dosta glasov dobili na volitvaj.*

»Nikak nej. Tau je najbolje enostaven odgovor. Eške eni kolegi, steri v parlamentu pauleg mene sedijo, mi pravijo, ka ništrni poslanci iz Železne županije tak odijo mimo mene, kak če bi iz lufita bila. Ge tó vidim. Trinajst zagovornikov nas je, pa vidim, ka vsaka narodnost ma eške kakše 'veze' (kapcsolat) med poslanci. Moji kolegi organizirajo skupne programe s poslanci svoje krajine. Zdaj smo bili, recimo v varaši Gyula (tam živejo Romejnarge,

op. pisca), poslanec od tam je pozvau vse narodnostne zagovornike na djilejš. Ali smo pa bili v Ráckeve (tam živijo Srbi), tam je tó tam biu poslanec. Ge z našim poslancom nikši stikov nejmam, zvün tistoga, ka sva obadva mejla zdravico (pohárköszöntő) na svetki, gda so prejkdali obnovljeni Slovenski dom. Dapa v Budimpešti me ranč ne pozdravi, se mi ne pokloni. Tau vela za vse druge poslance iz Železne županije, zvün Tibora Bane iz Varaša, steri me večkrat pita, če mi kaj leko pomaga, dapa on je pa člen opozicijske stranke (ellenzéki párt). Zame bi bilau koristno, če bi se leko vsedla s poslanci iz Železne županije, sploj pa s tistim, steri je odgovoren za tau našo območje, steroga so volili naši Slovinci, zatok ka dosta takši planov pa programov mam, stere bi mi vadva že leko uspešno napravila, vöspelala. Če nede šlau z njim, si že najdem pomauč, dapa lepše bi bilau, če kaj delam, ka bi mi on stau na strani, pa bi te leko vküper nazdravila rezultati.

*- Ka nauvoga se obeta slovenski narodnosti v leti 2017?*

»Tau ponavadi ide tak, ka mi opitamó, ka bi želele organizacije, pa te se pogajamo. Za naslednje leto de obnavljena streja Küharove spominske hiše, ka tam nej bilau izolacije, za tau dobijo 70 milijonov forintov. Dodatni denar dobi športno igrišče šaule na Gorenjom Seniki, zvün toga smo leko dosegli, ka za časopis Porabje bau malo več penez, dobi plus 4 milijone, pa de emo 12 strani. Šaule tó redno dobivajo svojo plus proračunsko podporo, ka lidgé ranč ne vejo, kak dosta tau pomeni. Vse druge vogrske šaule dosta težav majo. Te naše šaule bi ranč več nej delale, če bi jih nej narodnostna organizacija mela v rokej. S pomočjav dodatne podpore (kiegészítő támogatás) leko cejlo leto brezi problemov delajo, majo za vzdrževanje, za plače pa še kakšne programe leko naredijo. Zvün toga še leko napravijo kakšne investicije. Tau je velka pomauč. Za letošnje leto je tau palajfli 300 milijonov forintov, ka je slovenska narodnost dobila, s toga je kauli 130 milijonov za šaule, drugo je za Državno slovensko samoupravo pa njene inštitucije

pa za Slovenski dom tó. V tom je notri tudi podpora lokalnim slovenskim samoupravam. Istina, ka mi samo 10 mamó, dapa te so slovenske, so čiste, nej kak pri drugi narodnosti. Tau tó trno spoštujeto v Budimpešti pa pravijo, ka smo pri tom tó leko pelda.« Erika Kóleš Kiss tak pravi, ka v Pešti trno pozitivno gledajo na nas Slovence, zatok pomagajo, podpirajo vse dobre ideje. Ona si je gordala, ka v nauvom leti trbej obnaviti senički vrtec, pa paut v Hamponi na Gorenjom Seniki trbej v red vzeti, vej je pa tam Hiša jabolk. Ta paut pela do tromeje, gde veliko turistov ojdí. Konec koncev pa tam lidgé živijo, steri so vredni normalne ceste. Eške itak je nej gordala plane, ka bi se mogle popraviti pa normalno narediti poštiye, stere pelajo do Števanovec pa do Senika. »Tau že na dosti mejstaj majo gorzamerkano, ka dostikrat takši lidgé tau naprej prinesejo, sterim sem nej ge pravla. Zdaj že vidim, ka človek leko dosti naredi, samo trbej vödržati pa vztrajno delati,« je rekla slovenska zagovornica pa včüjdala, »ka našo skromnost (szerénység) moramo spremeniti, dapa nej na silo«, ka se tau njej tó ne vidi. »Vse ne moremo čakati od vlade, od parlamenta. Vsakši mora narediti svojo delo; lerance tam, gde včüjo, stariške tam, gde mlajše gorranijo, funkcionarge tam, gde delajo. Vsakši ma svojo delo za slovensko skupnost,« je povedala slovenska zagovornica pa vsejm bralcom našoga časopisa zaželejla blajžene božične svetke. »Adventni cajt je za nami, steri je miniu v pričakovanji. Krščanska vöra nas vči, ka čakamo na rojstvo Jezusa, dapa čakamo na nika nauvoga tó. Ge želim, ka naj tau nauvo za vsakšoga pride tak, ka ta kralüvala mir med lidami pa medsebojna lübezen. Če smo med sebov dobri, če mamó mir v svoji düši, te leko mamó lejpi žitek. Želim vsakšoma, naj ma lejpo življenje v zadovoljstvi pa v zdravji. Naj v naslednjom leti dosta nauvoga, dapa dosta lejpoga nauvoga dosežejo, dosežemo.«

*- Baug plati za pogovor.*

**Marijana Sukič**  
foto: F. Sütő



## Pavlovo leto – 2016

Slovincov na Madžarskom je nej dosta, smo edna veuka držina. Kak držina šegau mamose spominati na rojstna in imena dneve pa na pokojne. Za den Slovincov na Madžarskom smo si vöodebrali rojstni den Avgusta Pavla – 28.

*nik.* Predavanja do vödana v knjigaj, štere se nutpokažejo 8. februara 2017 na Cankovi. V *Somboteli*, gde je Pavel živo od 1920 do 1946, so bili 14.-15. oktobra XI. *Mednarodni slavistični dnevi* v spomin Pavlove 130. oblejtnice roj-

Univerza pa Sombotelska slovenska samouprava vküper vödali knige *Sorsközösség az irodalomban (Skupna usada v književnosti)*, v šteroj leko štemo slovenske ljudske pesmi v madžarskom prevodi Avgusta Pavla.

Zvün štiri vekši programov so *sombotelski Slovinci*, šteri se vsikšo leto spominajo oblejtnice smrti in rojstva Avgusta Pavla, bili organizatori ali soorganizatori eške štiri programov. Na začetki leta, 16. januara, so gorpoiskali *Pavlov grob* v salezijanski cerkvi. Na cvejtno nedelo, 20.

v Muzeji Savaria pa srečanji s pesniki pa čednjaki na domi. Pred 30-imi lejtami – ob 100. oblejtnici rojstva Avgusta Pavla – je bila ustanovljena *Pavlova spominska plaketa*. Skupščina Železne županije (Vas Megye Közgyűlése) se tistim za(h)vali s tem, šteri so dosta včinili za kulturo



MePZ Avgusta Pavla na Državnom srečanju v Sakalauvci



Akademik dr. Anton Vratuša (101 leto star) eške pozno Avgusta Pavla

augustuš. Pauleg toga dneva organizira Državna slovenska samouprava *Državno srečanje Slovincov na Madžarskom*. Letos 3. septembra v *Sakalauvci* nejsmo se srečali samo kak veuka držina, liki smo se eške spomnili 130. oblejtnice rojstva Avgusta Pavla. Po njem poimenovani mešani pevski zbor z Gorenjoga Sinika je spejvo dvej pesmi – *Sunce gre za goro* pa *Po laug mi lejče* – šteriva reči je Pavel dojspiso 1909-oga leta v svoji knjigaj (Glasoslovje cankovskega slovenskega narečja). Na letaki (szórolap) smo na kratko leko šteli o njegovom življenji z ništernimi rečami iz Porabja.

Najbole so svetili oblejtnico v rojstnoj vesi *Cankovi* v Sloveniji. V petek 16. septembra je na konferenci nutpokazalo Pavlovo življenje in delo 14 predavatelov (z Madžarske: Judita Pavel, Marija Bajzek Lukač in Marija Kozar-Mukič). V kulturnom programi je emo svetešnji guč slovenski minister za kulturo *Anton Peršak*, spejvo pa je MePZ *Avgust Pavel ZSM Gornji Se-*

stva. Na konferenci so štirge meli predavanje v zvezi z njegovim delom. (H)či *Judita Pavel* o toma, ka vse je piso o slovenskom geziki in knjigaj. Prorektor mariborske univerze *dr. Marko Jesenšek* o Pavlovi pesmi



Pred Pavlovo sliko na sombotelski slavistiki (z leve: študent Norbert Gerencsér, rektor v pok. dr. Karel Gadányi in zagovornica Erika Köleš Kiss)

v domanjoj slovenskoj rejči, slovenski lektor na ELTE v Budimpešti *Mladen Pavičić* o Pavlovom pregledi slovenske književnosti in etnologinja *Marija Kozar* o Pavlovom prevodi ljudske pesmi o Lepi Vidi s kačo in porabski pripovejsti Kralič na Lejpa Vida. Za tau priliko sta Sombotelska

*V Budimpešti* sta 23. novembra varuhinja narodnostni pravic *dr. Erzsébet Sándor Szalay* in slovenska parlamentarna zagovornica *Erika Köleš Kiss* organizirali *Pavlov spominski dan*. Na konferenco je prišlo skor stau

lūdi, od toga dosta iz Porabja. Kauli staucov na steni pa v vitrinaj je bila razstava o Pavlovom življenji in deli. Guče so pa meli: Judita Pavel, *András Bertalan Székely*, Marija Kozar, *György Rágyanszki* in Erika Köleš Kiss. Vse guče mo leko šteli v novinaj *Barátság* že v decembri.

marca, so vküper z muzejškim društvom ojdli *po Pavlovoj pauti* od Monoštra prejk Števanovec do Andovec. Tü je či Judita gorštejla, kakše dijnate künje je njeni oča vüdo v vesi 1927-oga leta. Na Jürjevo senje (23. april) so pozvali *cankovsko folklorno skupino v sombotelski Škanzen*. Pred nastopom so pūšeu rauž dojdjali pri lipi, štera je posajena v spomin toga, ka je Pavel že v 1940-i lejtaj predlago, aj baude v Somboteli Škanzen. En den pred rojstnim dnevom – 27. augustuša – so na tablo na Pavlovoj iži v Somboteli *venec djali*: veleposlanica RS v Budimpešti *Ksenija Škrilec*, generalni konzul RS v Monoštru *Boris Jesih* in mariborski župan *Andrej Fištravec*. Pauleg so bili člani Pavlove držine in predsednica Sombotelske slovenske samouprave. Ob 130. oblejtnici rojstva je *Órvidék Ház* v Somboteli 27. aprila pauzvo na pogučavanje Judito Pavel, škonika *Pétra Tótha*, urednika novin Vasi Szemle *Ferenca Gyurácsa* in etnologinjo Marijo Kozar, šteri so gučali o Pavlovom deli

Madžarov, Slovencev, Nemcev, Hrvatov in Romov v županiji. V preminauči tresti lejtaj je tau priznanje dobilo *20 Slovincov*, leta 2016 *Laci Korpič*.

V monoštrskom *Muzeji Avgusta Pavla* eške leko vidite razstavo, na šteroj so kepi in dokumenti iz Pavlovi šolski, mladi lejt, gda je v Monošter odo na gimnazijo (1897-1901), pa se sledik tam oženo (1914). Gnešnji *učenci gimnazije* so probali vözmisliti, kakša pisma je tistoga ipa piso domau starišom. (O tome ste leko šteli v naši novinaj.)

Na konci Pavlovoga spominskega leta smo (9. decembra) obesili *Pavlov kejč* iz mladi lejt v sobi predstojnika za Slavistiko na Univerzi Savaria v Somboteli. Slovensko zastalo sta s kejpa dojvzela rektor univerze v pokoju *dr. Karel Gadányi* in slovenska parlamentarna zagovornica Erika Köleš Kiss. Dr. Gadányi je v svojom guči tak pravo: »Od gnes je dr. Avgust Pavel redni profesor na sombotelski slavistiki«.

**Marija Kozar**



## ROJENA V NAREČJE - AKADEMIKINJI Dr. ZINKI ZORKO OB 80-LETNICI

Čeprav so knjige mednarodne založbe Oddelka za slovanske jezike in književnosti Filozofske fakultete Univerze v Mariboru tudi po zaslugi urednika dr. Mar-

ka Jesenška zelo obsežne publikacije, številka 114, posvečena prof. dr. Zinki Zorko ob njeni 80-letnici, presega s 700 stranmi vse dosedanje. Zbornik prinaša veliko tehtnih razprav in študij, ki so jih napisali poznavalci jubilatkinega življenja in dela in iz svojega delovnega področja. Vsebino uvaja kronogram dr. Jožefa Smeja v čast akademikinje Zinke Zorko, poleg čestitke jubilatki, zapisi Marka Snoja, Karla Geržana in Toneta Petelinška

o Zinki Zorko. Uredniki zbirke Zora Marko Jesenšek in avtorji člankov so iz Slovenije, Združenih držav Amerike, Češke, Madžarske in Poljske. »Akademikinja redna prof. dr. Zinka Zorko je po Franu Ramovšu in dr. Tinetu Logarju najpomembnejša sloven-

zavese» edini živi vir med prebivalci Porabja na obeh straneh meje. Njene raziskave so ohranjale slovenski narod in slovenski jezik v tistem prostoru,



Naslovnica kar 727 strani obsežne monografije, posvečene Zinki Zorko

ru,« je jubilatko označil dr. Igor Tičar, rektor Univerze v Mariboru. K temu sodijo misli dr. Zinke Zorko o tem, kaj vse jo povezuje s Sombotelom in s Porabjem: »Marsikomu se je zdelo malo le sedem vasi okoli Monoštra, a vsaka generacija mojih študentov je romala v Porabje.



Urednik monografije Marko Jesenšek, Zinka Zorko, etnologinja Marija Kozar Mukič, ki je pogosto sodelovala z dialektologinjo, enako kot Suzanne Weitlaner, predsednica Kulturnega društva člen 7 za avstrijsko Štajersko, in Dušan Mukič, novinar oddaje Slovenski utrinki, pred spomenikom Avgustu Pavlu v njegovi rojstni Cankovi

ska dialektologinja, ki je med drugim na glas razmišljala o zapisu prekmurskega knjižnega jezika. S proučevanjem narečnega jezika v porabskem prostoru je bila v času »železne

Najmanj so ga poznali. In s tem smo jim dali podporo, da jih občudujemo, da so obstali, ohranili jezik, da imajo svoje izobrazbenice, svoj časopis. Po en teden na mesec sem bila

tam. Veliko študentov smo imeli na slovenščini v Sombotelu tedaj. Več kot tri desetletja sem predavala tam.« Ob tem omeni izkušnjo, kako je bilo prva leta raziskovanja. Takrat so se Porabski Slovenci bali v javnosti družiti z obiskovalci iz Slovenije, tudi s strokovnjaki (in novinarji), zato so jih povabili v domove, v svoj družinski krog. Proti koncu proučevanja so se razmere bistveno izboljšale in so jo vabili domov in na dvoršču pogrnili mizo in pogostili. Toda varčevanje je močno skrčilo in na koncu prekinilo dialektološko proučevanje v Porabju in deloma tudi med štajerskimi Slovenci v Radonskem kotu. Na začetku so prihajale skupine njenih študentov (med njimi je bila tudi zdaj redna profesorica dr. Mihaela Koletnik, ki na Filozofski fakulteti v Mariboru nadaljuje delo dr. Zinke Zorko) in ostajali vsaj en teden. Kot novinar sem spremljal pogovore z lončarjem Karlom Dončecem na Verici, kjer smo posneli dva desetminutna dokumentarca za Televizijo Slovenija, potem pa je bilo iz leta v leto manj denarja in od skupine je ostala samo dr. Zinka Zorko, ki je imela zadnji pogovor o narečju z družino Holčevih v Andovcih.

Strokovni, osrednji del monografije je razdeljen na tri poglavja: *Dialektologija*, kjer je 20 razprav in člankov, *Zgodovina jezika* z 8 članki in *Filologija* s 15 članki, skupaj 40 strokovno poglobljenih zapisov najuglednejših avtorjev iz Evrope. V razdelku *dialektologija* objavljajo porabski avtorji. Marija Kozar Mukič: *Pismo iz Amerike - besedilo v zapisanem števanskem govoru*; Elizabeta Embertič Škaper in Ibolya Dončec Merkli: *Kmetijsko izrazje v porabskih vaseh* in Marija Bajzek Lukač: *Slovenska krajevna in vodna imena v Porabju in širši okolici*. V poglavju *Filologija* sta avtorja tudi István Nyomár-

kay, znan v Porabju, predvsem pa v Sombotelu, in Marija Stanonik, urednica porabskih pravljic in povedk Karla Krajcarja *Kralič pa lejpa Vida* (Kmečki, 1996). Zgovoren je podatek s strani *Ta-bula gratularoria*, kjer je ob-

Jožeta Toporišiča in Franca Zdravca ob izvolitvi Zinke Zorko za akademikinjo. Označila sta jo kot »sistematično in vztrajno jezikoslovno osvetljevalko kulturne zgodovine in podoba tega kulturno občutljivega



Posnetek iz preteklosti, ki je nastal v Ritkarovcih, kjer se je Zinka Zorko pogovarjala z družino in tako »beležila« tamjašnji govor oziroma narečje

javljenih 331 čestitk jubilatki. Premisleke o življenju in delu jubilatke je napisalo 13 avtorjev, prvi med njimi dr. Tadej Bajd, predsednik Slovenske akademije znanosti in umetnosti, dr. Károly Gadányi in hčerka Lilijana Zorko (Moja mama). Predsednik SAZU navaja obrazložitev akademikov

slovenskega (koroško-kozjaško-kobansko-mariborsko-haloško-prleško-radgonsko-prekmursko-porabskega) predela, kjer se slovenski svet stika z nemškim, madžarskim in hrvaškim.

**Tekst in fotografije:**  
Ernest Ružič

### Pogovorna ura v Slovenski vesi



Pred kratkim se je vodja Pisarne za samoupravne in regijske vire pri Mestni občini Monošter László Gábor sestal s člani Slovenske samouprave Monošter-Slovenska ves. Ob tekočih zadevah so se pogovarjali tudi o možnostih pouka narodnostne materinščine in njenega razvoja na območju mestne občine.

**László R. Horváth**



## Slovenska kultura - v družbi pisatelja

9. decembra so se na Katedri za slovenski jezik in književnost v Univerzitetnem središču Savaria zbrali predavatelji in slušatelji slovenskega jezika, nekateri kroatisti in drugi slovenski kulturni delavci, da bi popoldan

najdemo med avtorji pregledne in široko zasnovane brošure, ki se deli brezplačno. Sam je bil najbolj dejaven pri sestavljanju gradiva za predstavitev zgodovine Slovencev. V Sombotel je s seboj pripeljal projicirano

jeval predavatelj in kot odločilno dobo v razvoju slovenskega naroda označil reformacijo, ko so nastale prve slovenske knjige. Razsvetljenemu absolutizmu so nekoliko kasneje sledili časi Ilirskih provinc, oznaka »Slovenec« pa naj bi se dokončno utrdila v »pomladi narodov«. Kljub programu »Zedinjene Slovenije« je po prvi svetovni vojni četrtnina Slovencev ostala zunaj meja Kraljevine Srbov, Hrvatov in Slovencev. Prvo, »kraljevo« Jugoslavijo je razbila druga svetovna vojna, kasnejša »socialistična« pa je ob pomanjkljivostih le prinašala določene prednosti. Po osamosvojitvi in 10-dnevni vojni danes živi večina Slovencev v Republiki Sloveniji, ki je članica Evropske unije in zavezništva NATO.

Predavanje Mladena Pavičiča je bilo zanimivo tudi zato, ker je v predstavitev zgodovine vpletel lastna doživetja oziroma spomine iz dolgoletne učiteljske prakse. Večdesetletne izkušnje z mladimi pa ima tudi slovenski pisatelj in dramatik *Tone Partljič*, ki je bil slavnostni gost kulturnega popoldneva v Sombotelu.

čega slovenskega narečja krivi globalizacijo.

Z gostom se je v Sombotelu pogovarjal domači študent *Norbert Gerencsér*, rdečo nit pogovora je predstavljala mladinska knjiga »Hotel sem prijeti sonce«. Zbirka črtic je bila ponatisnjena

govo avtobiografsko delo »Moj ata, socialistični kulak«. »*Imajo me za humorista, zato me ne tepejo*« - se je nasmehnil Tone Partljič.

V Sombotelu je 76-letni pisatelj predstavil še ljubko otroško zgodbo o tem, kako se je že v



Slovenski lektor Mladen Pavičič je orisal zgodovinsko pot Slovencev

posvetili slovenskemu jeziku, književnosti in kulturi.

Organizator in povezovalac dogodka je bil slovenski lektor na sombotelski univerzi *Jernej Ključevšek*, ki je povedal, da se »Svetovni dnevi« organizirajo od leta 2004 na slovenistikah na tujih univerzah. Med drugim so bili posvečeni že literarnemu prevajanju, slovenskemu filmu, književnosti in jeziku. Letos so na 57 univerzah po svetu med 3. in 9. decembrom priredili 8. Svetovne dneve slovenske kulture. Dnevi okoli rojstnega dneva *Franceta Prešerna* (»ta veseli dan kulture«) so bili v letu 2016 osredotočeni na kulturo - med drugimi na glasbo, književnost, zgodovino, turizem, kulinariko, znanost, gospodarstvo ali šport. »Učitelji slovenščine smo za ta projekt izdelali pregledno gradivo s teh področij in ga objavili v spletni učilnici. Bo nam v pomoč pri poučevanju predmeta civilizacije« - je novo knjižico predstavil sombotelski lektor Ključevšek in opozoril, da so se v teh dnevih odvijali literarni in filmski večeri, znanstveni posveti in delavnice po vsem svetu.

Slovenskega lektorja na budimpeštanski univerzi *ELTE dr. Mladena Pavičiča* prav tako

prezentacijo, s pomočjo katere lahko predavatelj v 90 minutah strne najpomembnejša vedenja o slovenski zgodovini.

Mladen Pavičič je tokrat še bolj skrajšal predstavitev, tako smo lahko v eni šolski uri slišali o vsej preteklosti Slovencev, začeniši z naselitvijo Slovanov, Karantanijo, knežjim kamnom



Norbert Gerencsér je spraševal pisatelja Toneta Partljiča

in ustoličevanjem. Na panonski prostor so se navezovala dejstva o Blatenskem kostelu in bratih Cirilu in Metodu. Predavatelj ni šel mimo germanizacije in fevdalizma v srednjem veku, omenil pa je tudi najpomembnejša rodova Habsburžanov in Celjskih. Slovenski prostor so kasneje zaznamovali turški vpadi in kmečki upori, je nadal-

Kot dramaturg je v 70-ih letih 20. stoletja večkrat prihajal na Madžarsko, je začel pripovedovati Tone Partljič, z igro »Matiček se ženi« so poželi veliko uspehov v Porabju. Kasneje je v Monošter zahajal na povabilo gibanja »Bralna značka«, vselej pa ga je motilo slabo znanje slovenščine pri porabskih učencih. Sam sicer za izginjanje doma-

sedemkrat, zgodbe se odvijajo v Partljičevi rodni Pesnici.

»*Moj ata je moral leta 1941 oditi v nemško vojsko*« - je začel pripovedovati slovenski pisatelj in predstavil dogodivščine očeta na ruski fronti. Te spomine je želel predati svoji hčeri, ki pa se preveč ni zanimala. »*Sem mislil, da ko bo večja, se bo vseeno vprašala, kaj je bilo z njeno družino. In sem pravzaprav zato te črtice napisal. In malo za svojo dušo. Ker so me veselile ali me je kaj bolelo*« - je priznal Tone Partljič.

O naslovu pa je dodal, da so stanovali na vrhu brega, sonce pa je zahajalo za drugim gričem, kjer je stala cerkva. Kot otrok je želel priti na ta grič, da bi prijel sonce. Ko pa je prišel tja, je opazil še nešteto hribov. »*Tako je, kot z ženo: je kot sonce, jo hočeš prijati. Po 30 letih pa več ni sonce*« - je bil hudomušen Tone Partljič, ki slovi tudi kot eden največjih živih slovenskih komediografov.

»*Če bi vse napisal, kot je bilo res, mojih komedij ne bi igrali. Zato pa jih spremenim v štos*« - pripoveduje dramatik, ki je prva priznanja požel že v prejšnjem sistemu. Najbolj znano (tudi v tujini) je menda nje-

nižjih razredih šole poročil z vrstnico, ko naj bi se na »3-4« slekla, nato pa oblekla. Deklica je to storila, on pa je zbežal. Kljub temu svoji kasnejši ženi ni govoril o tem, da je že poročen - je potegavščino slikovito opisal Tone Partljič.

Druga Partljičeva pripoved govori o tem, kako so k njegovi materi med vojno prihajali nemški vojaki. Oče je po vrnitvi vprašal sina, ali so prišli soldati. »Seveda« - je zažarel. »Kaj jim je mama dala?« »Dala je vse, kar da tebi« - je bil sin ponosen. »So spali pri nas?« - »Ne eden. Sto!« - je mamo kot radodarno dobronamerno pohvalil sin.

Na kulturnem popoldnevu smo lahko spoznali še številne druge nagajive zgodbe znamenitega pisatelja, ki je letos prejel Prešernovo nagrado za življenjsko delo. Na koncu prireditve sta oba redna študenta sombotelske slovenistike prebrala odlomek iz Partljičeve obravnavane knjige, zraven pa še madžarski prevod, ki sta ga pripravila sama.

Prisotni so lahko v dobri uri spoznali pripovedni talent Toneta Partljiča in na zabaven način poglobili svoja znanja o nekaterih področjih slovenske kulture.

-dm-



## MAKSIM GASPARI IN NJEGOVI LJUDSKI MOTIVI

»Dognal sem, da bom največjo vrednost svojega slikarskega dela dosegel s tipizacijo našega narodnega življenja, kajti nesmiselno se mi je zdelo iskati slikarske motive v daljavi inozemcev, ko sem vendar imel v neposredni bližini neizčrpno izbiro ljudskih, slovenskih prizorov, ki so bili po svoji duševnosti in zunanosti dovolj privlačni kot predmeti za likovno umetnost...« (Maksim Gaspari)

S tem stavkom je Gaspari potrdil svoj umetnostni program, ki si ga je zastavil že v svojih zgodnjih dunajskih študijskih letih. Njegova prijazna umetnost je bila v začetkih prežeta predvsem z mladostno zagnanostjo, kmalu pa se je razvila v optimistično pritrldilo življenju ter ljudski folklori. Našla je značilno stilizacijo in tipizacijo figur, posegla od slik do ilustracij, razglednic in celo do reklamnih risb. Zakoreninila se je globoko med ljudstvom, ki mu je s svojo preprostostjo približala občutje za domačo umetnost.

Maksim Gaspari se je rodil v mrzlem januarju leta 1883 v Selščku nad Cerknico. Mati mu je zgodaj umrla, kar je izredno vplivalo na njegovo nadaljnjo življenjsko pot. Oče ga je poslal k teti v Ljubljano, da bi tam odrasčal in obiskoval realko, ona pa ga je preusmerila k trgovskemu poklicu in ga odpeljala k trgovcu Murniku v Kamnik. Med leti 1896 do 1899 je tam služboval kot trgovski pomočnik. Kot reklama za izložbo je izpod njegovega risala takrat nastala znana slika *Slanik*, ki jo je opazil znan slovenski kulturnik in zbiralec umetnin, Josip Sadnikar. Nemudoma se je zavzel za mladega, slikarsko nadarjenega fanta. Najprej ga je napotil v Ljubljano, nato pa na študij na Dunaj ter ga ves čas gmotno in moralno podpiral. Sprva se je Gaspari izobraževal na Grafičnem zavodu, kasneje pa na dunajski umetnostni Akademiji.

Med študijem na Akademiji je Gaspari skupaj s še nekaterimi jugoslovanskimi umetniki ustanovil likovni klub Vesna. Njihovo vodilo, ki je postalo tudi vseživljenjsko vodilo Gasparija, se je glasilo »Iz naroda za narod«. Ta misel se je odražala tudi na njegovih razglednicah, ki jih je tedaj začel ustvarjati. Motivi, s katerimi jih je opremil, govorijo o samem likovnem napredku umetnika, na katerega je v teh zgodnjih dunajskih letih zelo vplivala takrat popularna likovna smer – secesija. Vsebinsko se je Gaspari v glavnem naslonil na slovensko ljudsko pesem, oblikovno pa je svoj slikarski svet podvrnil določeni stilizaciji in ornamentiki. Rezultati takega gledanja na svet in umetnost so se pokazali v pristrčni naivnosti z rahlim ščepcem humorja in



Lostna podoba

da za narod«. Ta misel se je odražala tudi na njegovih razglednicah, ki jih je tedaj začel ustvarjati. Motivi, s katerimi jih je opremil, govorijo o samem likovnem napredku umetnika, na katerega je v teh zgodnjih dunajskih letih zelo vplivala takrat popularna likovna smer – secesija. Vsebinsko se je Gaspari v glavnem naslonil na slovensko ljudsko pesem, oblikovno pa je svoj slikarski svet podvrnil določeni stilizaciji in ornamentiki. Rezultati takega gledanja na svet in umetnost so se pokazali v pristrčni naivnosti z rahlim ščepcem humorja in



Tepežkanje

dobršno mero poezije. Precej ustvarjalno je bilo zanj leto 1904. Tedaj so nastale številne risbe in slike, npr. tiste za prodajalca knjig *Turka, za Dom in svet* ter *Zvon* in dela na temo iz narodnih pesmi. Nekaj izmed teh del je: *Bod' moja, bod' moja, Zobobol, Škrjanček in Lastna podoba*.

Gmotna situacija je Gasparija prisilila, da je zapustil Dunaj

in tako se je leta 1907 znašel v Münchnu. Tukaj je na lastno pest, a še vedno s skromno Sadnikarjevo podporo, nadaljeval študij, zraven pa je marljivo risal in slikal. Tisto, kar je »ljudskega« in »nacionalnega« v Gasparijevem slikarstvu, ni le dosledna uporaba narodnih noš, temveč jezik njegovega umetnostnega ustvarjanja, ki se pokriva z jezikom našega ljudstva. Po vrnitvi iz Münchna se je slikar sprva naselil v Kamniku, kjer mu je prijatelj Sadnikar pripravil atelje. Čez čas pa je odpotoval v Ljubljano. Tam si je ustvaril dom, poiskal službo in nenehno ustvarjal. Njegove kompozicije iz kmečkega življenja, oplemenitene z ljubeznijo in humorjem, so osvajale naše ljudi, njegove razglednice, ki so nastajale ob prazničnih dnevih leto za letom, pa so si poiskale poti do sleherne slovenske vasi. Njegove ilustracije, ki so bogatile predvsem mladinske knjige (učbenike, pravljice, povesti), so na široko odprle vrata v čarobni svet lepote in likovnega doživljanja. Tedaj je upodobil tudi *Kožuharje, Veliko noč, Nagelj, Zapuščeno in Bogatega ženina*.

Gasparijeva muza pa ni bila posvečena le radostim njegovega človeka. Leta 1914 se je začela prva svetovna vojna. Slikar, ki je bil po očetu italijanski državljan, ni bil mobiliziran, ostal je doma v nekakšni internaciji. V tem obdobju se je umetnik posvetil motivu tako imeno-

vane *slovenske Madone*. To so slike matere z otrokom ali matere pri zibelki, v oblačilih, ki predstavljajo slovensko narodno nošo in so podobne upodobitvam Marije z Jezusom. V času med prvo svetovno vojno je namreč na te materinske prizore padla temna senca vojne vihre in slovenski svet se je začel zatekati k Mariji pomočnici naroda. Za model

je pogosto uporabil svojo ženo Vido, za otročička pa njenega sinka Otona. Po vojni je Gaspari postal profesor risanja na grafični šoli Probuda v Ljubljani. Pedagoško delo je sicer rad opravljal, vendar mu je jemalo tisti čas, ki bi ga želel posvetiti lastnemu slikarskemu ustvar-



Marija z otrokom

janju. Večjih naročil sicer v tem času ni bilo in tako so v slikarjevem obdobju nastopila nekakšna prehodna, manj plodna leta. *Koledniki* iz leta 1920 so nekakšen mejni kamen prvega slikarjevega obdobja. Snov pa je ponovno vzeta iz ljudskega običaja.

Poslej je slikar ubiral stvarnejšo, bolj realistično smer in



Trije kralji

del mladostne naivnosti ter poezije sta poniknila. Njegova dela so se tukaj razdelila v dve smeri: v svet ilustracij ter v svet njegovih že tako poznanih in priljubljenih razglednic. Od leta 1923 naprej, ko je ilustriral *Prvo čitanko*, so nastale ilustracije za vrsto knjig, ki so bile namenjene predvsem mladim. Leta 1924 je nastalo njegovo omembe vredno delo *Jurjevane*. Ob narodnih nošah vseh slovenskih pokrajin je Gaspari

posvetil nekaj več pozornosti prav nošam iz Bele krajine. Ta pokrajina je bila zanimiva zlasti zaradi folklornega izročila in verjetno je iz istega razloga slikar tudi ilustriral precej knjig z belokranjsko tematiko. Obdobje, ki je temu sledilo, je postalo nosilec značilnega »gasparijanskega sloga«. Vsebinsko se je namreč začel omejevati na nekoliko nostalgичno prikrojeno, idealizirano folkloro.

Kot vsi slovenski slikarji je tudi Maksim Gaspari gojil v srcu eno veliko željo: da bi vsaj enkrat v življenju lahko naslikal nekaj velikega in monumentalnega. To hrepenenje se mu je v tridesetih letih tudi izpolnilo. Leta 1939 je dobil naročilo za *Veliko kmečko ohcet*, sliko za novi gostinski dom na Martuljku. Tukaj je končno lahko uresničil vse svoje slikarsko znanje, ki si ga je nabral skozi desetletja. Slikar je za vse figure, ki nastopajo na upodobitvi, pripravil skice in študije po resničnih modelih, ki se skozi »gasparijevsko tradicijo« zgovorno prebijajo na plan. Delo je zares izvrstno! Za tem je nastalo še nekaj vidnejših stvaritev, kot so *Starka zima*, ilustracije Jurčičevega Desetega brata, *Čarovnice in Večerna molitev*.

Po šestdesetem letu starosti je Gasparijeva mehka črta nekoliko otrdela in postala strožja. V starosti pa sta mu tresoča roka in slab vid zameglila linijo pa tudi občutek za skladno in pregledno kompozicijo. Kljub temu pa je do konca ostal zvest svojemu slogu in bil zato že od daleč prepoznaven, domač in pristrčen. Svoje življenjsko popotovanje je zaključil v 97. letu starosti v Ljubljani. Umetnostni zgodovinar Emilijan Cevc je ob tem dejal, da je njegova umetnost v času krepitve slovenske zavesti opravila veliko nalogo prebujanja in si zagotovila ljubezen ljudi in trajno pomembnost v dokumentarnosti ljudskih starosvetnosti.

**Mojca Polona Vaupotič**



O božiči in da in gnes – Ivanka Donko

## PREJK STOLA MOREMO EDEN DRÜGOGA VIDETI

Ivanka Donko je Sobočanka, ovak pa Markojca, vej pa je bila rojena na Dolnji Bistrici. »Bistrica je duga, z Mürov ograjena, z drevjen zasajena. Tak nekak pravi pesem. In za

leti. Že neka kednov prva smo začnili pospravlati po izaj, pa tudi zvün rama. Te smo ške takšne rame meli, ka smo jih belili, sploy tam pri zemlej, coklin, steroga so kokauši po-



Ivanka Donko

mené je ške zdaj najlepša,« pravi penzionistka, stera je duga lejta delala na Kmetijsko-gozdarskem zavodu (Mezőgazdasági és Erdészeti Intézet) Murska Sobota. Ona je bila tista, stera je pomagala in tanače davalava paverkinjam: »Ge sam med pavri gor rasla, zatau sam svoje delo nej gemala samo

klükale. Notri smo leseni pod mogli fejest zribati, fijanke oprati in vse lepo pospraviti. Adventnoga venčka smo te ške nej meli, smo pa dosta zelenoga v ram prinesli. Pauleg bele omele, za stero so pravli, ka jo trbej pred dveri gorobesiti, ka tau odganja nesrečo, smo iže okrasili s puspanom, steri je



Božični sto

kak slüzbo, liki mi je tau bilou düšno delo tö.« Dosta lepih tanačov je vertinjan dala o ton tö, kak se morejo pripravlati na praznovanje božiča.

»Meni je praznovanje božiča v cajti moje mladosti ostalo v lepom spomini. Čiglij smo te bole prausno svetili, je bilou vseeno lepau, vej pa je biu tau za držino največši svetek v

dugo osto, nej kak pri krispani, vej pa so iglice s smreke rade brž doj letele,« je povedala sogovornica, stera se rada spaumni tudi na tau, kak so z mamu in staro mamu kinčale krispan z doma napravljenimi, tudi pečenimi, okraski. Gor so obesile posüšeni sad, največ kloce iz djabok, pa oreje, stero so pofarbale na srebrno ali zlato

in ške cukre, stero so spakivale v srebrni in zlati paper, pa zvezale s cvörnom.

»Moj oča je delo v Ljubljani in za božič mi je od tam furt prineso dar. Najbole sam si zapumnila, ka mi je prineso knjigo Medved Pu (Micimackó), stero ške gnesden mam, pa ruksauk, steroga sam v prvom razredi te nosila tudi v šaulo. Spaumnin se ške ene plave trenerke, stero sam tö mejla za šaulo,« raztolmači Donkova, stera se rada spaumni tudi na tisto, ka se je znajšlo za božič na stoli: »Prva kak smo šli k paunaučnici, smo na postni den (sveti post) geli tudi takšno postno gesti, od mlečnoga graja do mlečnih krumplinov in ajdove kaše. Tö kompot je biu iz kloc.

Beli božični krü se je speko, sadnoga krija smo te ške nej pekli, steri se je zrankoma cuj k beloj kavi jo. Za božični obed je od pogač najbole potica, sploy makova, nej smela faliti, pa tudi prekmurska gibanica in retaši so se spekli. Od mesa pa se je te najbole gelo meso iz marine (perutnine). Te so stari lidge tak pravli, ka rece pa vse tisto, ka plava po vaudi, prinesé mirno leto. Mi smo živeli pauleg rokava Müre in smo rece meli, geli pa smo tudi küjano kokauš ali pečenoga piškenca. Küreča župa, največkrat z domanjimi rezanci, je tö nej smela faliti. Za šalato smo geli kiselo kapüsto, grajovo šalato ali pa straušanco, leko tudi rdečo kapüsto, k steroj smo djabke cuj naribali.«

Ivanka Donko pravi, ka je gnesden dostakrat ovak, kak je bilou v njeni mladi lejtaj. Fajn bi bilou, ka bi gnesden lidge tö ram vredvzeli, tak notri kak zvüna. »Poskrbeti bi mogli za tau, ka malo pospravimo in pofrišamo vse. Fajn bi bilou, če na sto denemo lejpi staulnjek – in da so bili takši lepi beli – pa ga tudi gorokinčamo z nekšim zelenim aranžmajom in kakšo svejčo. Tau pa ne smej biti previsiko, vej pa moremo prejk

stola eden drügoga videti. Iz omar vzememo tisto lepšo pausauo, talejre in posance. Vertinja pa je tista, stera te s



Süjo sadje na krispani

svojim gestijom brcla (razvajja) goste.« In tak de Ivanka tudi za té božič z veseljom pedentivala in razvajala z gestijom svojo držino, moža, sina in snejo, pa vnüka in vnükico. »Naši majo radi filanoga piceka. Ne delam pa vsakšo leto isto gesti,

furt malo ovak napravim,« cujda Ivanka Donko in pove ške recept za proseno kašo s süjimi slivami, stero tö leko pripravite za božične svetke: »Nücamo pau litra mleka, frtau kile prosene kaše, stero prva operemo v mrzli vodi, te pa sküjamo v mlejki, tak okauli 15 do 20 minut. Po tistom damo cuj, tri ali štiri žlice cukra, pet deke masla, tri djajca in dve žlici zmlatih orejov ali lejšnikov, pa ške petnajst dek süjih sliv, najboukše tistih brez goškic, ka jih ležej narejzete. Tau vsevküper zmejšate in pečete v tepsiji 50 minut pri 180 stopinjaj Celzija. Gda spečete, cujdate malo sladkoga vrnjoga mleka in tri žlice škipkov, pa tau namažite na spečeno pogačo in potrosite na tau ške malo na draubno narezanih süji sliv.«

Dober tek in merne božične svetke!

Silva Eöry

## Spominjali so se smrti kaplana Jánosa Brennerja



Na tretjo adventno nedeljo zvečer se je zbralo – zdaj že desetič – kakih 130 vernikov v cerkvi v Rábakethelyu/Trošči. Prišli so z vseh koncev Železne županije, da bi se udeležili romanja po poti, ki jo je pred svojo nasilno smrtjo prehodil kaplan János Brenner. Ob nizkih temperaturah in svetlobi ročnih svetilk ter sveč so se napotili pod vodstvom upravitelja sombotelske škofije Istvána Császárja na križev pot. Med potjo so se večkrat ustavili pri goreči sveči, prisluhnil mislim kaplana Mateja Pe-teja Polgárja, na koncu pa prispeli do kapele Dobrega pastirja. Verniki so od tod skupaj z domačini šli do spominskega križa na Židovi, kjer so prižgali sveče spominjanja in molili za uspešno beatifikacijo Jánosa Brennerja, ki je v petdesetih letih umrl nasilne smrti.

László R. Horváth



# Dogodki in drugo delo v le

Materni jezik je del človekove osebnosti pa kulturne identitete, so tiste značilnosti, ki ga delajo posebnega in edinstvenega. Omogauči ma predstavitev njegve izvirne kulture pa tak spodbuja njegvo razumevanje v večkulturnem okolju. K tomi, ka aj se tau uresniči pa ohrani, s svojim delom vcüj pomore Slovenska zveza.

## Literatura pa gezik

Letos smo tretjo paut organizirali jezikovni tečaj za tiste, šteri bi radi širili svojo znanje slovenskega knjižnege gezik, geseni pa drugo paut za začetrnike. Zvün toga je Slovenska zveza omogaučila, kak izdajatelj knjige Francek Mukič: Slovenska slovnica, ka šenki se leko kdor koli vči slovenski gezik skaus računalnika. Morate poiskati spletno stran Zveze ([www.zveza.hu](http://www.zveza.hu)) pod točko ZSM / izdaje najdete v elektronski obliki slovnico.

Letos smo nutpokazali 3 knjige: od Lojzeta Kozarja V Porabju doma, od Boža Repeta Milan Kučan, prvi predsednik, pa knjige z molitvami, stere je vödau dr. Bojan Zadavec.

Februara smo svetili 25. obletnico novin Porabje, štere nas vsakši keden obveščajo o aktualnosti v Porabji pa oklici v domanjom pa knjižnom geziki.

24 lejt je Slovenska zveza izdajatelj letopisa Slovencev na Madžarskem - (Slovenskega) Porabskega koledara -, ka ga vsakšo leto dobijo naročniki novin Porabje za božični dar. Aj se slovenske naute tüdi ohranijo, smo letos februara na Slovenskom kulturnom prazniku nutpokazali prvo zgoščenko Komornega zbora ZSM Monošter.

## Kulturna dejavnost

Kulturno erbo, ka so naši starci nam tü njali, prejk dali, probajo tüdi gordržati kulturne

skupine Slovenske zveze. Trenutno dela v Porabji 9 odrasli kulturni skupin. Vsi člani, vodje, muzikanti pa mentorji kulturni skupin so hvalo vrejdi za cejlnoletno aktivno delo. Rejsan so bili aktivni, vej pa letos so vse vküper imeli 101

ske pevke ZSM Števanovci 25. oblejtnico svojega dela. Ženskam pa mentorici Mariji Rituper se lepau zahvalimo za njino potrpljivo delo.

Varaški komorni zbor je peto paut sodelovau na reviji »Primorska poje« v Sovodnjaj

čev v Pečarovci, meseca septembra pa na festivali Umetnosti in komedije v Gradi pod vodstvom Lacija Kovača.

Kulturne programe smo probali tak vküper postaviti v letu 2016, aj vsakši si nika zanimivega najde za sebe.

mom (pevski zbor, gledališka skupina, voklano-inštrumentalna skupina, harmonikaša) se je nutpokazo v Slovenskem domi. Poleti smo leko poslüşali lejpe naute od glasbene skupine Kontrabant, geseni pa je nas s svojim programom razveselila tamburaška skupina Starabanda z avstrijske Koroške, za mlade smo povabili heavy metal skupino Abolished iz Slovenije.

Sprtrolejt smo leko zvedli od Karčija Holeca, kak so člani društva prišli od maloga Triglava na Triglav. Juniuša smo oprvin organizirali Mednarodni festival plesa »LIPAFEST«, gé so se nutpokazale plesne pa folklorne skupine z Vogrskoga, Slovenije, Hrvaške pa Talanjskoga. Septembra je števanovska gledališka skupina Veseli pajdaši nutpokazala svojo nauvo igro z naslovom O, Merika. Novembra smo vküper z domanjim društvom Verica-Ritkarovci imeli en lejpi foto večer, gé smo si leko poglednili kejpe pa poslüşali pripovedjanje Miškana Ropoša. Na konca leta smo prejkdali obnovljeni kulturni dom v Varaši, svetašnje guče so meli presednik Slovenske zveze, Jože Hirnök, Attila Fülöp, državni podsekretar Ministrstva za človeške vire, pa Gorazd Žamavc, minister Urada Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu. Letos smo vsevküper meli 7 razstav v Slovenskem domu, gé so umetniki nutpokazali svoje kejppe pa kipe, zvün toga smo vküper s Pokrajinskim muzejem iz Murske Sobote organizirali razstavo z naslovom Prišo je glas - Porabski Slovenci v bojni 1914-1918. Tüdi v l. 2016 so nas gorpoiskali politiki, visoki gostje z Vogrskoga pa iz Slovenije.

**Ka bi slovenske šege ostale**  
Kak drejvo ne more živeti



nastop, 29 več kak lani. MePZ Avgust Pavel Gorenji Senik 13, FS Gorenji Senik 6, Ljudski pevci Gorenji Senik 10, Sakalovska folklor 7, Komorni zbor v Varaši 10, gledališka skupina Fodor Duo pa Nindrik-indrik 7, folklorna skupina upokojenk 10, števanovske ljudske pevke 9, števanovski Veseli pajdaši 15 pa števanovski cerkveni zbor 14.

Meseca junija so svetile Ljud-

ob Soči pa na območni reviji odraslih pevskih zborov v Bogojini, pod vodstvom Tomaža Kuharja. Seniški MePZ Avgust Pavel je letos 44-ič gorstaupo na Taboru slovenskih pevskih zborov v Šentvidu pri Stični, spejvo je na reviji cerkvenih pevskih zborov v Kuzmi tö pod vodstvom Cirila Kozara. Števanovska gledališka skupina Veseli pajdaši so letos maja sodelovali na 10. festivali ske-

Na začetki leta smo svetili Slovenski kulturni praznik, gé smo leko poslüşali koncert Varaškoga komornoga zbora, Cvenskega okteta pa smo leko poglednili kratko igro števanovske gledališke skupine. Letos smo tüdi več koncertov organizirali v Porabji: aprila je na Gorenjom Seniki emo koncert pevski zbor Maranata iz Nuskove, KPD Lipa Šempas s svojim kulturnim progra-



# tu 2016 na Slovenski zvezi

brezi korenjé, túdi mi ne moremo biti brezi naši šeg, običajev. Na fašenski torek sta Fašenek pa Lenka s fudašom vred gorziskala več družin v Porabju pa plesala za kusto repo pa za dugi len. Mejsca februarja vküper z DSS pa z domanjo narodnostno samoupravo ter društvom smo organizirali Porabsko borovo gostüvanje na Verici-Ritkarovcaj. Aj, se ta šega širi po cejlom rosagi, smo go túdi nutpokazali v kraji Moha na Vogrskom.

Rokodelci iz Porabja so letos túdi nutpokazali svoja dela na 19. Jožefovih dnevih na Cankovi, zvün toga so zraven bili pri projektu »Sosedje se učimo«, gé so se navzoči od enga drugoga včili mešterije. Geseni smo vküper s PKTD Andovci štrto paut organizirali Vrajžo nauč v Andovci, gé smo se med nočnim pohodom leko srečali z liki ljudskega verovanja, potem smo pa leko poglednili laser show.

Decembra je porabske malčke gorpoisko Miklavž, šterome so mlajši lepe naute zaspejali. Letos smo prvo paut meli Porabski božični bazar na dvorišči Slovenskega doma, gé so domanji obrtniki nutpokazali svoja dela, mlajši so figice okrasili, nut smo pokazali »žive jaslice«, gé so člani seničkoge mešanoga zbora sodelovali kak kralji pa pastirji. V kulturnem programu sta adventne pa božične naute spejvala varaški komorni zbor pa seniški MePZ Avgust Pavel.

**Programi za mlajše pa mladino**  
Za mlade smo túdi letos ponidili različne pa zanimive programe. Na začetki leta smo si poglenili film z naslovom Traktor, ljubezen in rock' n' roll. Mejsca aprila smo vküper z Uradom organizirali Delavnice medijskega izobraževanja, za tiste, šteri že dela-

jo ali do delali na medijskem področju. Petkrat smo imeli delavnice, gé smo poslušali predavanja, smo meli praktične võre, skupinsko delo pa diskusije.

Majuša so malčki z Gorenjoga pa Dolenjoga Senika ter Saka-

dežel v Ljubljani, gé so v nogometi drugo mesto dosegnili. Porabski osnovnošolci so letos leko šli na 10. jezikovne počitnice v Fieso v organizaciji Zavoda RS za šolstvo, OE Murska Sobota, in naši soorganizaciji.

ju s slovenskimi društvami v Porabju in zvün Porabja (Slovensko društvo v Budimpešti, Szombathelyu, PKTD Andovci, DPSU, Društvo za vas Verica-Ritkarvci, Društvo porabske mladine). Túdi z drugo krovnov organizacijov

plesnem festivali v Varaši.

## Drugo

Slovenska zveza je letos oprvin podelila štipendijo »Rozmarin« za tri aktivne člane kulturni skupin Zveze: Barbara Laczó (MePZ Avgust Pavel ZSM Gornji Senik), Benjamin Sukič (FS ZSM Gornji Senik) pa Mate Nemeš (FS ZSM Sakalovci).

Meseca aprila je predsednik Slovenije Borut Pahor prejkdau državna odlikovanja. Medaljo za zasluge je daubo túdi dr. Károly Gadányi iz Sombotela, na predlog Slovenske zveze.

V letu 2016 smo se trüdili, aj Vam leko ponidimo bogati kulturni program z zanimivimi in poučnimi vsebinami. Zato, ka smo leko vse te programe uresničili, se zahvaljemo Uradu Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu, Ministrstvu za človeške vire v Budimpešti pa Javnemu skladu za kulturne dejavnosti v Ljubljani.

Vam, dragi bralci, naročnikom časopisa za letošnji knjižni dar Slovenska zveza podari Porabski koledar pa knjigo Branka Šömna Rakičanski breg/Monošterski brejg, ka aj nedo tak dugi zimski večeri.

*»Lučke v srcih si prižgimo,  
pokleknimo k jaslicam,  
božje dete počastimo,  
ki prišlo z nebes je k nam!«*

**Vesel božič in srečno novo leto!**

**Vam želijo sodelavci Slovenske zveze pa novin Porabje!**

**Gyöngyi Bajzek  
sekretarka  
Slovenske zveze**



lovcev preživeli en lepi den z dramskim krožkom POŠ Mačkovci, ki so nutpokazali igro Kozlički in volk. Člani Miškino gledališče KU-KUC so decembra za naše porabske mlajše nutpokazali gledališko predstavo z naslovom Medvedje sanje.

Mladi športniki iz Slovenske vesi so letos spet sodelovali na 40. Srečanji mladih slovenskih športnikov iz obmejnih

Vküper z Društvom porabske mladine pa Društvom za humanistična vprašanja ARGO smo meli za mlade literarno prireditve »Slišiš/Čuješ?«, gé so šteli pisatelji pa pesniki, steri so bili na prireditvi Oko besede, svoje pesmi pa pripovedi.

## Sodelovanje

Skaus cejloga leta smo sodelovali na kulturnem področ-

na Vogrskom, Državno slovensko samoupravo, pa Generalnim konzulatom RS v Varaši vküper delamo. Od toga leta naprej túdi na cerkvenom področju pomagamo gordržati slovensko cerkveno petje v Števanovci pa na Gorenjom Seniki. Tretje leto sodelujemo s Slovenskim kulturnim društvom Bazovica na Reki. Letos so uni nas gorpoiskali pa sodelovali na mednarodnem



## PORABSKI PENZIONISTI SO MELI USPEŠNO LETO



Penzionistke se s flajsnimi rokami za dostafele delo podamo, dajca (pirhe) farbamo, papirnatu rauže, lanceke, s kukarčnoga lupinja angele, božične okraske delamo s pomočtjauv domanji pa prekmurski mlajši pa starejši žensk.



Slovenski penzionisti smo vörno lüstvo, se radöjvamo lepoti v naravi pa z dobre vaule opravlamo domanjo indašnje paversko delo tü.



Radi pozovemo med nas Slovence, steri v svojom življenji na veliko slöžijzo slovenstvo, s svojim znanjom ali v svoji funkciji nam dosta vse nauvoga vejo pripovejdati pa se vküper veseliti, ka mi trno radi popejvamo tü.

**Podnapisi: Klara Fodor; Kejpi: K. Holec, K. Fodor, Horváth L., Bana F., M. Kovač, D. Mukič**



Varaški slovenski fašenek z DU Rogašovci pa Šalovci-Hodoš, Goričkimi pajdaši pa SNS Slovenska ves s finančno pomočtjauv Ministrstva za človeške vire.



Na izletu pa prauški v Györi pa v opatiji Pannonhalma, gda so nam slovensko mešo slüžili porabski gospaud s fare Vasszécvény, Ferenc Merkli.



Piknik na Verici z ZSM. Zgrablenci pa igralci KUD Budinci, Püconski duet, Veseli pajdaši, ljudski godci TRIO Vetrnica Mala vas pa naši küjarge.



Izdaja na 20. jubilej: »20 lejt Društva porabski slovenski penzionistov 1996-2016«, stero sta pripravili Klara Fodor pa Marija Kozar Mukič.



## Zdravje, veseldje pa telko penez, ka je potrebno

Vajnina Marika, po možej Talaber, na Verici-Ritkarovci žive, tam na tistom tali, šteri so se gnauk kak fara k Gorenjomi Seniki držali, sledkar pa k Števanovci. Lejpo mesto je tau, dé ona žive, dapa gnauk svejta je od tistac zato mantranja bilau v Varaš priditi, gda je v zimi velki snejg spadno. Zdaj že nej gvüšno, ka bi doma ostala, kak mi je pripovedjala, samo te nej bilau časa na tau brodit, zato ka se je rano ženila pa rodila dejte.

*- Marika, če kauli po rami gledam, vidim, ka dosti božični okrasov, adventi vencov maš. Tak mislim, ka se vi redno kreda dejvate na svetek.*

»Kak vsakšo leto zdaj se tō kreda dejvamo na božič. Kak vidiš, ram vōokinčamo, na adventnom venci svejče vožgemo, dapa najbola k meši odimo pa k spauvedi. Kak prvin, tak zdaj tō, doma v rami vse vōspucamo, red napravimo, pa če še mamo čas, malo kaj že pečemo tō.«

*- Tak vidim, ka vi nejsamo za tejl, liki za dūšo se tō skrbite.*

»Mi tau fejest držimo. Nas so doma stariške tak včili pa mi svoje mlajše smo tō tak včili, aj k meši pa k spauvedi dejo na božič. Prvin gda sem deklčina bejla, te je božič bola prausen bejo. Mi smo se najbola krispana veselili, zato ka darila je trno tak nej bilau. Pa te je še nej bejo tak goraokinčani, telko se je nej svejtlo na drejvi kak zdaj, samo saloncuker pa keks smo meli, dapa tau je nam velko veseldje bilau. Zdaj, ka koli dobijo mlajši, že se tak fejest ne radōjejo kak mi tistoga reda krispani. Leko ka zdaj je že baukši svejt pa bola bogati, dapa tak mislim, za tau dosta trbej trpeti pa delati. Dja vsigdar tau pravim, če človek veča ma, veča trbej delati, dapa s tejn dosta zgibiš tō. Delaš, mantraš se, nika küpiš, toma se gnes veseliš, dapa zranja te že ne briga, zato nemaš že časa, ka bi se leko radūvo. Prvin leko ka je srmastvo bilau, dapa lüstvo je dosta bola mirno živelo.«

*- Ti si sama bila doma, nej si mejla nej brata pa nej sestro?*

»Dja sem sama, nejman nej brata pa nej sestre.«

*- Dobro je bilau, ka si sama bila?*

»Tau ne vejn ti prajti, zato ka ne vejn, kak bi bilau, če bi mejla brata pa sestro.

*- Na božič je gvüšno, ka baukše bilau, ka si sama bila, zato*



Vajnina Marika (Talaber) iz Ritkarovec

*ka vse, ka je na krispana pa pod krispanom bilau, je tvojo bilau, nej?*

»Če tak gledamo, s tauga tala je rejsan dobro bilau. Dapa zato nej tak bilau, kak če bi cejlak sama bejla, zato ka dja sem sploj dosta vküp odla s svojimi sestričnami v Števanovci, z Edi-



Kejp izpred tresti lejt: z leve Marikina baba, mati pa oča, ona z možaum pa hči

tom, z Martijom pa Monikov. Dja sem sploj dosta bila tam pri njij, pa ranč tak one tō pri nas, mi smo tak bile kak sestre.«

*- Dvej hčeri maš, stere sta se že vōodnesle, edna na Rābagyarmati žive, drūga pa na šifiti dela, če dobro vejn.*

»Nejsta že doma, dapa zato redno odita domau. Vekša, Timi že ma edno hčerko, menša, Okti na šifiti dela, steri po Rajni pa po Duni vozi. Tak vōgleda, ka de ona v Ritkarovci živela, zato ka tōj so tōjppili eden ram. Timi dosta odi domau, zato ka na tjeđen dvakrat, trikrat gvüšno ka pride, pa zet tō dosta poma-

ga, pa ranč tak Okti pa njeni ženin.«

*- Če dobro vejn, vekša hči Timi je tō na šifiti delala, moža pa iz Francije ma.*

»Mauž je iz Francije, iz Strasburga, dvakrat smo že bili tam, vse je fejest lejpo bilau, samo tau, ka ne vejmo gučati. Njegvi stariške tō vsakšo leto poglednejo mlajše, pa tašoga reda na eden obed k nam tō pridejo.«

*- Kak pripovedate z njimi?*

»Vej pa Timi pa David prevaja-

*- Kelko časa ste prišli pejški ta do cerkve?*

»V edni vōri smo prišli, če je nej bilau fejest velkoga snega. Če je snejg spadno, te smo vsigdar na Gorenji Senik šli k meši, zato ka je skrrej bilau nam, kak če bi pejški v Števanovce šli. Zaman smo meli avto, tistoga reda so še poti nej pucali, tak ka z avtonom, z našim Žigulinom smo nikan nej mogli titi. Bilau je tak, ka smo v noči pejški šli prejk na Gorenji Senik k paunaučnici, zaranka k deseti meši pa v Števanovce.«

*- V noči ste se nej bojali, gda ste pejški prejk po gauštji šli?*

»Nej, te se je nej trbelo bojati. Veiš, ka te so vsepovsedik sodacke bili. Tak mislim, ka gnesden bi se dosta bola trbelo bojati, če bi zdaj odli pejški prejk na Gorenji Senik.«

*- Nej se je vam vnaužalo pejški tak daleč titi?*

»Nej, mi smo radi šli že te tū, gda smo še mali bili. Po meši smo pri Zavci vsigdar stanili pa smo bambi (oranžada) dobili za piti, tau je nam tak žmano bilau, ka vejndrik od tistoga mau sem tašo dobro nej pila.«

*- Gda si zvejdla, ka krispane nosi Jezuš?*

»Tau je tak bilau, ka so baba, očina mati bili vsigdar Jezuš. Tašoga reda, gda je krispan prinesla, te je vsigdar edno fijanko mejla na glavej. Slejdnjo paut, gda so krispan nota v ižo prinesli, te sem dja fijanko spoznala, pa tak sem te »Jezuša« tō spoznala, pa potistim sem več nej dala valati.«

*- Božiča je konec bilau pa tak nagnauk je že Silvester prišo, kak ste na staro leto svetili tū v Ritkarovci?*

»Gda sem še mala bejla, vejn, ka sausedje so prejkprišli k nam televizijo gledat, zato ka te pri vsakšom rami še nej bejla televizija. Malo domanjo vino so koštavali pa pomalek je te tak nauvo leto gratalo. Gda sem vekša bejla, te smo na staro leto že na Verico v krčmau odli na veselice. Te so še večkrat bile veselice, gasilci so je držali. Te na staro leto tisti, šteri je plesati sto, je emo priliko.«

*- Ti si dosta odla plesat?*

»Rada sem plesala, samo dosta sem nej mogla plesati, zato ka rano sem se oženila, nej sem

bejla še osemnaset lejt stara.«

*- Te so se mlajši naraudili, te si pa zato nej mogla plesat odti.*

»Leko bi odla, zato ka med dvōma deklama, med Timi pa med Okti, je deset lejt razlike. Dapa nika se ne morem žaurgati, zato ka müva z možaum sva dosta odla po veselica, dosta sva plesala, tak ka nika sem nej vōostala.«

*- Gda je vsakši doma bejo, te je vas zato pauradno bilau.*

»Baba je bila, oča, mati, mauž Feri pa dja, pa te še dve dekle, tak ka vsevküp sedem nas je bilau. Dapa rejdko je bilau, ka bi vsi nagnauk pri satuli sejdli. Tašo je bola samo po nedelaj bilau, dapa te nas je tō samo šest bilau pri stauli, zato ka baba so vsigdar posaba sejdli. Zdaj je tō tak, če vküper pridemo, te nas dosta djesta, gda nej, te se pa z možaum leko naganjava.«

*- Dam valati, zato ka je Vajnina familija velka familija.*

»Kak sem že prajla, zdaj že bola na rejdku vküpodimo, zato ka vsakši svojo družino ma, dapa če kaj tašo mamo, te se zato srečamo.«

*- Tū v Ritkarovci živeti je prvin nej tak leko bilau, pa ti si itak doma ostala, kak tau?*

»Tau je tak bilau, ka mlada sem se oženila, te smo vcujzejdali, pa te tak smo tū ostali. Zdaj, s tau pametjov, bi že ovak brodila, dapa zdaj že skaus trbej prenesti, ka si začnila. Dja mlajše sploj rada mam, dapa itak tau mislim, ka najbaukše je itak tau, če so posaba. Če mlajšom škeš pomagati, te leko tak tō pomagaš, če so nej doma, če pa nej, te pa tak vseedno, gdé so.«

*- Če nazaj gledamo, kak si zadovolna s tem letom, ka je za nami?*

Dosta sem delala pa se trūdna, dapa zato sem zadovolna, če od tauga slabšo leto nemo meli, te de dobro.

*- Pa ka bi si želejla za leto 2017?*

»Najprvin zdravje, pa nej samo mena, liki cejli družini, zato ka če nejmaš zdravja, te nika ne vala, ka koli maš. Dapa tau je zato tō istina, ka brezi penez je življenje tō nej leko. Tak ka zdravje, veseldje pa telko penez, ka je potrebno.«

**Karči Holec**



## Miklauš gorpoisko sombotelske mlajše tö

»Naš glavni ciu je tadale, ka negujemo svoj materni gezik pa kulturo, gordržimo svojo identiteto. Slovenska samouprava in Slovensko

občni zbor, na cvejtno nedelo pa so pejški ojdli od Monoštra do Andovec. Aprila so v Somboteu prišli gostje s Cankove (v Škanzeni je gorstaupila nji-

pomagala nadrukivati knige o literarnom deli slovensko-ga polihistra. V novembri so Sombotelčarge na pozvanje slovenske parlamentarne zagovornice *Erike Köleš Kiss* gorpoiskali parlament v Budimpešti. (Samouprava je 2016-oga leta dobila pomauč od Mestne občine Sombotel, Državne slovenske samouprave ino Zveze Slovencev na Madžarskem, za ka se lepau zavali.)

Srečanje z lüstvom je biu slejdnji program v leti 2016, predsednica Marija Kozar pa je gučala o bodaučnosti tö. Podukšano Pavlovo leto de se končalo 3. februara 2017 s konferenco v Muzeji Savaria, v soorganizaciji domanje slovenske samouprave. 10. junija Sombotelčarge dejo v Varaš na Porabski den, 17. junija pa k andovskim padašom. 24.-25. junija planerajo dvodnevno prauško v »Srce Slovenije«, v Šmartno pri Litiji. Spominčice do spejvale 1. julija v Monoštri, 9. julija na Verici, 23. septembra pa v Somboteli na Narodnostnom dnevi (pá v Škanzeni). Na slejdden datum so pozvali v muzejsko ves člane Drüštva porabski slovenski penzionistov. Za člane društva, za vsikšo držino samouprava tadale nutplača novine Porabje.

Tačas, ka je predsednica končala svoj guč, so najbolje žmetno čakali navzauči mlajši. V Somboteli je šega, ka na den srečanja z lüstvom na dveri pokloncka sveti Miklauš. Za en malo se je od vanej rejsan čülo cinganje, mlajši so vsi tüu gratali, stavec v redečom gvanti, z botom pa veukim žaklom je veselo nutstaupo. »Dober večer!« - so kričali vnüki členov društva.

Trüden püšpek je dojsu v svoj tronuš, pa začno pripovejdati, ka na dalečnjom söveri že veuki snejg geste pa takši mraz, ka je naus od djelenov vse redeči grato. Povödo je kratko pripovejst od padaša »krali-

ča Bucina«, šteri ga je gnauk pito: »Što pa Miklauši dare dava?« Tistoga ipa je strarec skor djaukati začno, eške bole, gda je od maloga pojba daubo lepo pesmico.

Sombotelski mlajši so se ranč

Vözraščeni pa so tö nej manjasti bili, veselo so zaspejvali pesem »Z nebe je prišo« v slovenskom pa vogrskom geziki. Saloncuker je vsikši daubo, mali pojep *Rudika Čer* pa je vzeu naprej svoj krpač pa vse



Na srečanje z lüstvom so prišli Slovenci s Sombotela

drüštvo *Av gust Pavel* v Somboteli eške dale organizirata programe *vküper* - je svoj guč začnila predsednica domanje slovenske samouprave

na folklorna skupina), majuša so s padašami z Andovec ranč tak v muzejskoj vesi držali den mater(ne rejči). V Martinovom jubilejnom leti (1700. oblejtnica rojstva) so odišli na prauško od Goričkoga do Trbovelj blüzi Ljubljane, pa si poglednili kulturne pa cerkvene spomenike. Septembra je samouprava vödala dvojezični prospekt s kejpami o 15 lejtaj Martinovi praušk v matično domovino.

Pevska skupina *Sombotelske spominčice* je mejla dva nasto-

pa, ženske so junija spejvale na 25. jubilejnom koncerti Ljudski pevki ZSM Števanovci, septembra pa na Narodnostnom dnevi v Somboteli, ranč tak v čest svetoga Martina. Eške v Pavlovom leti (130. oblejtnica rojstva) so v organizaciji samouprave visiki gostje iz Slovenije položili venec pri spominskoj tabli Avgusta Pavla v Somboteli, organizacija pa je s penezami



Sombotelski slovenski mlajši z dobrim starcom Miklaušom

tak lepau pripravili: skoro vsikši (sploj pa menši) so vsi verše gučali pa pesmi spejvali. Ništetni so eške na papér namalali dobrega starca z njegovimi djeleni pa žaklom z dari. Un pa je lepau poslušo, pa se ma je bejla keca samo tak rezgetala. Miklauš je za vsakšo pesmico dau malo začko, puno s slatkim. Male bábe (eške nauvo narodjene) so ranč tak nika dobile.

navzauče pofriško. Vüpa jmo, ka do sombotelski Slovenci rejsan friški v nauvom leti 2017 pa do meli eške dosta prilike gučati slovenski pa stare pesmi spejvati. Vejpa - gda so mlajši že domau odišli - so naprej prišle fude pa se je dugo v nauč čüu njini veseli glas.

-dm-



Mlajši so püšpeki dosta lejpoga namalali

Marija Kozar 10. decembra v Somboteli, gda je organizacija držala vsakšoletno srečanje z lüstvom (közmeghallgatás). Predsednica je povödala, ka je samouprava (z drüstvom) mejla 16 programov v leti 2016. Sombotelski Slovenci so februara polagali venec pri grobi *Avgusta Pavla*, eške gnaki mejsec pa so odišli na borovo gostüvanje na Verico. Marcüša je drüštvo držalo

## OGLAS/HIRDETÉS

Generalni konzulat RS v Monoštru prodaja diplomatsko službeno vozilo z naslednjimi podatki:

Lastnik vozila:	Generalni konzulat Republike Slovenije v Monoštru
Znamka, tip:	Peugeot 607 2.9
Letnik:	2004
Datum prve registracije:	10.06.2004
Datum prve registracije na Madžarskem:	25.11.2010
Prevoženi km:	136.000
Tehnični pregled:	do 1.12.2016
Motor:	bencinski, 2946 cm <sup>3</sup> , 152 kW (207 KM)
Menjalnik:	ročni (5 pr.)
Oblika:	limuzina
Kraj ogleda:	Kossuth u. 39, Monošter/Szentgotthárd
Cena:	3000 EUR ali najboljša ponudba





»Sveti Miklavž, pomagaj mi, da bom postal dober kot ti.«

## OBISKAL NAS JE MIKLAVŽ

V torek, 6. decembra 2016, smo na DOŠ Jožefa Košiča na Gornjem Seniku tudi letos pričakali prihod Miklavža. Že zgodaj zjutraj so po šoli strašili parklji (krampusi), kasneje pa je s polnim košem daril prišel še Miklavž. Vsi otroci so mu morali povedati tudi nekaj po slovensko: nekateri so mu slovensko



pelj, drugi molili, tretji pa so mu deklamirali. Miklavž je bil zelo zadovoljen, pojamral je le pri tistih učencih, ki se ne učijo zadoosti, ne delajo redno domačih nalog, ali ne ubogajo učiteljev. Ne glede na to je vsem razdelil čokoladne pakete, župan Gornjega Senika pa je vsem učencem zraven poklonil še čokoladnega Miklavža. Učenci so Miklavžu obljubili, da bodo pridni in da bodo ubogali tako učitelje kot starše. Pa da se bodo še bolj pridno učili slovenski jezik. Samo da obljube ne bi pozabili do prihodnjega leta!



Posebno darilo Miklavža, za gornjeseniške učence, pa je bila tudi gledališka predstava gledališke skupine Veseli pajdaši iz Števanovec, ki se je zgodila v četrtek, 8. decembra v tamkajšnjem kulturnem domu. V okviru šolskega predmeta spoznavanje slovenstva se učenci pri urah učijo o življenju Porabcev nekoč in danes, kjer je največji poudarek na njihovih šegah ali običajih, ki jih ohranjajo tudi porabske kulturne skupine. Gledališka predstava z naslovom »O, Merika«, ki jo je napisal in z režiral Laci Kovač, je otrokom poleg »domanjega jezika« postregla s komičnimi dialogi oseb srečujočih se na letalu. Njihova ugotovitev po obisku Amerike in sporočilo vsem nam gledalcem je bilo naslednje: »Amerika danes je lahko vsepovsod, Amerika danes je lahko tudi v Porabju. Le znati jo moramo videti in začutiti!«

*Nino Gumilar*

## Predbožična prireditev za starejše občane v Slovenski vesi

Slovenska narodna samouprava Monošter-Slovenska ves je 11. decembra povabila starejše občane na predbožično prireditev v domači kulturni dom. Navzoče občane sta pozdravila župan mestne občine Monošter Gábor Huszár in predsednica slovenske samouprave Katalin Dániel. Adventni program - pesmi, plese, glasbo - so pripravili otroci, mladi

in odrasli, ki živijo v tem delu mesta, v Slovenski vesi, ki je upravno del Monoštra. Med

programom smo videli tudi nekaj solz v očeh starejših. Med posameznimi toč-



kami programa domačih smo lahko uživali v interpretaciji glasbe v izvedbi učencev in profesorjev glasbene šole Jenő Takács iz Monoštra.

Po programu so organizatorji pogostili udeležence srečanja, na mizah so jim postregli s pivom in pijačo.

*László R. Horváth*

## Ljubezen, spletena iz koruznega ličja

Na predbožični prireditvi v času adventa smo lahko obiskovalci srečali v Slovenskem domu v Monoštru Ibolyo Sass Barabás in njene angele iz koruznega ličja. »Pred šestimi leti sem začela izdelovati lutke iz ličja, saj sem naenkrat imela morje časa,« je pripovedovala nasmejana gospa, ki je delala kot učiteljica vse do takrat, dokler je bolezen ni prisilila, da je spremenila način življenja. Iz več mest od več ljudi dobiva surovino za svoj konjiček, koruzno ličje obdelava, da ga lahko potem uporablja.

»Ko začnem delati, me nič drugega ne zanima. Jaslice (betle-

hem) iz koruznega ličja sem pripravljala en teden...

spodarja« že v tistem trenutku, ko se rodi ideja, kakšen



Kako to, da njeno stanovanje ni prenatrpano s figuricami iz ličja? Odgovor je enostaven. Vsak angelček, vsak prizor ima svojega »go-

naj bi bil. Saj so stvari, ki se jih ne da plačati z denarjem, kot je to ljubezen, spletena iz koruznega ličja.

*László R. Horváth*

[www.porabskamladina.eu](http://www.porabskamladina.eu)



## KA DELAM PA KA SAM V TOM LIBLÉNOM PORABJI?

*Malo zgodovine Komornoga zbora Porabskih Slovincov iz Monoštra pa moji porabski spominov za dosta lejt nazaj...*

Tou zgodbo mi nej gratalo v porabski koledar spraviti, če glij sam želo. Kriv sam si būo, ka sam zamūdo rok za objavo. Pa mi je bilou žao!



*Tomaž Kuhar že 10 let vodi Komorni zbor iz Monoštra*

Tak sam se odloučo zdaj za novine napisati. Če glij sam jo dostakrat pripovejdo, gé koli je prava prilika bila ali pa sam vido, ka lidi gvūšno zanima té tau porabske kulture. Mogouče pa de koga tūdi zdaj cejla štorija o zbori zanimala pa de si jo prešto...

Porabje sam oprvin doživo kak pevec sobočkoga zbora Štefana Kovača tam v sedemdeseti lejtaj. V seničkom kulturnom doumi so nas celou od zvūnaj, skouz oukna poslušali, ka notri nej bilou mesta, tak s srcom radi so poslušajli slovenskoj pesmi, pesmi v maternom geziki! Tak od srca smo njim spejvali, tou nikdar nemo pozabo! Pa nikak tūdi nemo pozabo srečavanj pa dela s pevci zbora Avgust Pavel z Gorenjega Senika, gda smo se pripravali za Porabske dneve v Cankarovom doumi, tam v osemdesetij lejtaj. Té je Csabai Bandi báči būo zborovodja. Dostakrat se o tom, kak velki pa pomemben do-

godek za Porabske Slovence so bili Porabski dnevi, še zdaj pogučavlemo s pevci, šteri so že té spejvali. Ob tom se še dosta drūgi zanimivi doživljajov spoumnimo s tisti časov.

Kak se té ne bi, po vsej tej lejpi spominaj, pred dobrimi desetimi lejtami nalejci pá odloučo pa sprejeu ponudbo za vodenje zbora v Monoštri?!

Vej je od začetka trnok lagvo kazalo. Malo nas je bilou, dosta premalo, ka bi lejko zborvsko, bár na štiri glase spejvali. Pa smo

se odloučili za triglasje, tak bole v domanjom, ljudskom načini. Te smo pa, najprlé malo za hec, iz altov »napravili« dva tenora, tak smo pá napravili novi stopaj naprej, či glij nej preveč velki. Té so se nam pa lejpoga dneva še priklūčili pevci »s pevskov kilometrinov« iz mešanoga zbora Radenci. Té stopaj naprej je biu pa velki, na pravoj pouti!

Tak se je začnilo. Najprle je bilou zanimivo biti polek pa poslušati prepletanje prekmurščine s sobočkoga konca, prleščine s kapelski bregjov, pravoga porabskoga guča pa knjižne slovenščine. Pa še madžarščine bole malo, ka sam na vūja vlejko. Od začetka sam dostakrat pozabo, ka moram pomali gučati, »ne razmejmo«, se je čūlo v zbori. Vse večkrat pa sam li vido »posvejt na konci tunela...«, z drūgimi besedami, iz prijetnega družabnoga spejvanja se je vse večkrat čūlo lejpo zborovsko štiri-

glasje. Kak smo bili srečni, če nam je gratalo spejvati kaj zahtevnejšoga, pa smo lejko šli na revijo odraslij zborov v Mursko Soboto, tūdi na Primorska poje smo že stalno poulek. Tūdi v Logatci, v Šempasi, v Maribori, Litiji, v Radencaj pa na Reki so s toplim aplauzom sprejeli naše spejvanje...

Trnok sam veseli, ka smo tak dobro vkūp stoupili pa telko napravili, ka smo ob desetoj oblejtnici delovanja tūdi slavili »rojstvo« prvoga CD-ja!! Ob toj priliki bi rad na kratko opiso, kak se je rodio té naš prvi CD.

Skoro cejlo leto pred snemanjom smo bili pravi »mami-

precu vōr presedeti z odprejtimi, nabrušenimi vūjami in velikim potrplenjom, ka sva v rēd jemala, če je gé še kaj trbelo. Trnok sva se veselila, gda se je lepou čūlo. Na ipe sva se čemerila tō, ali tou bole na raji. Zdaj že vejmo, ka se je splačalo.

Za pesmi smo fejest šürkoga srca, vse mámo radi. Nej samo naše, dománje pa prekmurske, tō gorenjske, beneške, istrske, pa takše iz indašnji cajtov. Ljudske pesmi nas drūžijo s slovenskimi pokrajinami in njihovimi prebivalci. Tiste fejest stare pa nas veselijo na svoj način. V ništernji pesmaj mamou tūdi soliste. Čūli te popejvati Iluš-

pitanja. Najbole, gda tou in glij tisto, ka najbole nūcamo. Pesmice pa zgodbice, ka navčijo mamice in jih doma spejvlemo pa poslušamo, so pa itak najveksi zaklad in sreča v življenji. Tau nam cejlo življenje pri srci ostane. Zatou sam gvūšen, ka boukšega naslova skorok nej bi mogli najti, nej istina?

Ploščo podarjamo prijatelom in ljubitelom domanje pesmi v zborovski izvedbi. Lepou bi bilou, ka bi tej bilou čim več. Tistim pa, ki pričakujejo brezhiben izdelek, velja, da smo tokrat brezhibnost nadoknadili s privrženostjo, srčnostjo, dobrim namenom ter željo



*Komorni zbor ob 10. obletnici*

ce, povejte mi...« Na prvom snemanji smo čista vōobrnjeni bili, nikši cumper je šou z lūfta, pa še dež je takši biu, kak če bi ga sam hūdi naroučo. Niti blajžena bogojnska cerkev, gé smo snemali, na žalost nej nikaj valala, ka bi kaj čednoga vkūp spravili. Na volou smo méli pa samo ešče edno snemanje. Te smo pa, vala bougi, vse od sébe dali, pa je gratalo. Vej te čūli, gda te poslušali ploščo. Rejsan, ka sva s kolegom Dragojom v studiji mogla

ko, Mileno pa Attilo. Bravo! Zakoj smo jo pa krstili »Mamica, povejte mi...?« Smo se dugo čednili okouli imena plošče. Ednouk sam naprej prineso tou lejpo pesem, meni itak med porabskimi pesmimi najbole prilūblena, rejsan! Té pa denejo, malo nej eden prej drūgoga, ge sam tō tau mislo, meni je tau trnok fajna. V redi! Je pa v naslovi plošče mišleno malo več, kak tá pesem pravi. Vejmo, ka nam mamice dostakrat kaj lejpoga povejo, brez

ustvariti dokument o slovenskem zborovskem petju minulega desetletja v Porabji. Pa dokazali smo, kako se dá iz pravcatega »nič« izpred desetih let s trdno voljo, ljubeznijo in prepričanjem o pravi stvari, pripraviti prijeten in velik dogodek. Od srca hvala pevcem in vsem, ki so bili za našo stvar, nam verjeli ter pomagali! Zagotavljamo, da nadaljnja pot vodi tudi k brezhibnosti!

**Tomaž Kuhar,**  
**zborovodja**





Milan Vincetič

Tetica Eržika, štero so tan doj v Avstraliji zvali miss Elizabeth, je samo gnouk prišla nazaj. Bila je vónapravljena kak ejašnja varaška gospa: na glavej ženski kolapoš vijoličaste farbe, kiklo je mejla bole nabrano kak mi fijringe, bluza pa je bila tak globko odkapčena, ka je moja mama očo vsigdar klencnila po rauki, gda so mu ta notri vujšle oči. Bila je bole stara kak moja mama, a je zglednola dosta bole mlada. Brodo sam si, ka zatou, ka tam doli v Avstraliji živejo dosta bougše, ka majo pejnez kak blata, ka jim nej trbej tak žmetno delati niti na njivaj, niti v fabrikaj. Tam so, kak je pravila, tak velke njive kak pri nas rosagi, zatou tam šprickajo z eroplani, trakori pa na gnauk vlečejo več kak deset brazd tö. V fabrikaj skoron nega delavcov, ar skoron vse delajo roboti.

»Roboti pa so lidgé, šteri nejso iz mesa kak mi, liki iz železa pa plastike. Žené pa jih lektrika. Nej jim trbej nej gesti, nej piti, pa bole so batrivni pa friški kak mi,« se je razgučala strina.

Tak oči kak meni so zrasle vüje. Od maloga sam si želo, ka bi takšnoga robota, šteri bi prao cote, küjo, pospravlo pa drva notri noso, a za tou nej smo meli pejnez. No, pej neze bi že nekak vküper poškrabali, a takšnoga robota neje bilou nindri küpiti. Tam v Avstraliji pa sigdar lejko, ar v eni bauti, šteroj tan pravijo *shop* ali *store*, küpiš vse od šifta do šivače igle.

»Nete vörvali,« so joj sijale oči, »v ton shopi si lejko zaželejš, ka ti srcé želej. Če ščeš našo domanjo palinko, jo že vütro dobiš. Neje vöza-

prejto, ka si nej bi lejko naroučo takši avto, kakšnoga ešče nišče nema. V takšnom *big shopi* si lejko küpiš ižo tö. Nika bole ležišoga: ižo ti pripelajo ta, gé jo ščeš meti. Nete si mislili, v škatülaj je spakejrana, vküper pa jo zmontejraro roboti, šteri bole friško odijo po lestvici kak veverce. Nega ka nega, mali,« se je obrnoula prouti meni.



Rejsan, sam si brodo, Avstralija je doli, na doljnoj strani naše Zemle, šteroj v Avstraliji pravijo Blue planet, ar so jo takšno vidli ovi, šteri so pred dvema letoma stoupili na Mejsec, ka smo lejko gledali po teveni.

»Ranč prave zime nemamo, snega tan doli ešče nejsam vidla, če gli doli živém več kak tresti lejt. Mi smo okauli obrnjeni kak vi: gda mate vi zimo, mi mamó leto, zatou je toga časa, ar smo krajen avgustuša, pri nas zima,« je pametüvala.

»Kakšna pa je tou zima, če nega snega?« sam jo pito. »Gda je pri nas zima, so pri nas najvejši svetki: božič pa nouvo leto. Kak vi spoj svetite božič?«

»Kak, kak,« se je začüdila, »tak kak vi, samo nemamo

krispanov, ar tan doli ne ras-tejo djeliči. Pri nas so samo palme, té pa so nej dobre za krispan. No, zadnje čase že delajo krispane iz plastike. Nete mi vörvali: lepši pa jakši so kak pravi, ar iglice doj ne kaplejo pa nigdar ne povegnejo. Zatou je lepou nazaj zapekejramo v škatüle, pa je drügo leto pa okinčamo.«

» S

cukri, zamotanimi v zlati paper?« sam grato najgirig. Mama je sela na drügo stran stoula pa se zaglednola v svojo sestru, štera je samo zamajnila z rokou.

»Se spominaš, kak smo gor na krispan obešavali oreje? Če je mejo bautoš kakšen cuker, šteri je biu v zlatom ali srebrnom papejri, smo ga nej pogeli, liki obesili na krispan. Pa takšni vsefelé kinč smo delali iz papejra, zvezde, mejsec, male zvonce. S kukurčnoga lupinja pa smo vküper sükali angele, štere smo obesili na najvišše vejke ...« se neje mogla staviti moja mati.

»Pri nas pa si lejko küpiš že

## Bambola

okinčeni krispan. Cejli se svejti,« si je globko zdejnola tetica, »štekaš ga v lektriko, pa posvejteki tak svejtijo pa migečejo, ka brodiš, ka si v nebesaj. V oblüblena nebesa pa malo što pride, ar je tam več kak gospoudni Boug vrejden money ...«

»Money?« sam zabezekno.

»Pejnez, bi pravili po domanjom. Only money, samo

p e j n e z .

Što pa ma preveč rad pejnez, pa nema rad lidi,« je zdignila srednji prst. »Tou je že vedo naš Odrešenik,

šteroga na vsakši božič tak žmetno čakamo. Vej pa si se na veronavuki včijo,« me je poglednola z bejlin, »kak je Jezus v templo-ni tá obrno stole s pejnezi?« Pokumo sam. Ka bi drügoga. Po drügi strani pa sam si želo, ka bi kakšen

pejnez s tistoga stola spadno v mojo žepko tö.

V slabom kedni, kak je bila strina Eržika pri nas, san vse zvedo o njeni Avstaliiji. Kak eti nigdar nemo tan, gé je zdaj Avstralija, ar je ona stou lejt pred nami. Kak se tan z malimi eronplani vozijo kak eti z avtoji. Kak tan spoj ne küjajo, ar ti ešče vroučo gesti prinesejo na domanji prag. Kak tan sra-kico nosijo samo eden den, te jo pa tá ličijo. Kak šolare vozijo, kak je ona pravila, z busi, zvezke pa knige pa piščavlejo v šouli. Na konci pa ešče tou, ka če Bog zdravdje da, de tou leto kauli božiča ešče gnouk prišla. Pa ka de

prinesla tou, ka je v tej njeni Avstraliji najbole v mouidi, nej pa je toga mogla pokazati, ar toga kataloga iz toga shopa neje mejla s sebov. Je pa prinesla dosta takšnih z gvantanjom, štere so tak mama kak sousidice dnejeve pa dnejeve zijale.

## Dva dneva pred božičom

je poštaš Kari z biciklina doj vzeo pak. Či gli je biu tak velki, ka sam, gda sam ga neso, komaj prejk vido, je biu léki kak pero. Notri je bilou teticino pismo s starinskimi, malo vözobrnjenimi literami, štere je moja mati, či gli je mejla očove oukole komaj preštejla.

»Draga sestra, tvoj mouž pa mali,

pred dobrin mejsecom sam se odselila na Christmas Island v varaš Sylver City, od kec vas iz srca pozdravljan, kcoj pa prilagam poštarso karto tö, ka te vidli, gé zdaj živém. Tem avstralskim otokom (sziget), gé zdaj živém, bi po domanje pravili Božični otoki (Karácsony szigetek), varaš pa bi se zvao Srebrni varaš. Eti se guči, ka so tak v Italiji kak v Španiji trnok v mouidi bambole. Edno vam pošilam, ar znam, ka tou ešče neje k vam prišlo. Za božič denite tou lejpo deklinico pod kristpan, po svečnici pa na postelo v prednjo ižo.

Lejpe pa blagoslovene Božične svetke vam želej Vaša tetica Elizabeth!«

Čista na dne paka pa je biu kejpa, šteroga smo obesili na stejno: na njom je bila tetica Eržika, štera se je preveč gizdavo postavila pred krispan s sefelé migejčimi posvejti. Pod krispanom pa je sejdlja bambola, tak lejpa deklinica, kakšna gvüšno boude moja sestra, štero sta mi tak oča kak mama sveto oblübila na drügo leto za božič.



**CETRTEK, 22.12.2016, I. SPORED TVS**  
 5.55 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEM!, KVIZ, 11.40 TURBULENCA, IZOBRAV-SVET, 12.20 KAČE, DOK. 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 RUSKA KAPELICA - ELEGJA POD VRŠČEM, DOK. FILM, 14.25 SLOVENSKI UTRINKI, 15.00 POROČILA, 15.10 BREZ MEJA - HATARTALAN, 15.55 KDO SI PA TI?, DOK. SERIJA O MLADOSTNIH, 16.25 PROFIL, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.30 UGRIZNIMO ZNANOST: KO EKSPLODIRA ZNANOST, 17.55 NOVICE, 18.00 UTRINEK - ZGODBE PRISILJENCEV, IZOBRAV-SVET, 18.05 RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 TARČA, 21.25 GLOBUS, 22.00 ODMEVI, KULTURA, 22.50 ŠPORT, VREME, 23.05 OSMI DAN, 23.40 SVETO IN SVET: PODARIMO ČAS, 0.30 UGRIZNIMO ZNANOST: KO EKSPLODIRA ZNANOST, 0.55 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.20 STRASTI, TV-NADALJEVANJA, 2.55 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 3.50 INFO-KANAL

**CETRTEK, 22.12.2016, II. SPORED TVS**  
 5.25 TO BO MOJ POKLIC: VOZNIK, 5.55 ZAČNIMO ZNOVA: DAN ANŽETOVH PRAVIC, SLO. NANIZANKA, 7.00 OTROŠKI PROGRAM OP!, 9.55 SLOVENSKI VODNI KROG: PESNICA, DOK. NANIZANKA, 10.40 NA LEPEŠ, 11.05 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAV-SVET, 11.55 SLOVENSKI MAGAZIN, 12.20 BAZARUTO, DIGONGOVA DEŽELA: ZGODBA O PREŽIVETJU, FR. DOK. 13.25 SMUČANJE PROSTEGA SLOGA - SP. SMUČARSKI KROS, INNICHEN, 15.00 STRASTI, TV-NADALJEVANJA, 16.35 NAŠ VSAKDANJI KRUKHEK, SLO. NANIZANKA, 17.40 ALPSKO SMUČANJE - SP. SLALOM (M), 1. VOŽNJA, MADONNA DI CAMPAGLIO, 18.50 MALE SIVE CELICE: OŠ FRANA ALBREHTA, KAMNIK IN OŠ MILOJKE ŠTRUKELJ, NOVA GORICA, KVIZ, 19.45 SMUČANJE PROSTEGA SLOGA - SP. SMUČARSKI KROS, POSNETEK IZ INNICHENA, 20.40 ALPSKO SMUČANJE - SP. SLALOM (M), 2. VOŽNJA, MADONNA DI CAMPAGLIO, 21.40 AVTOMOBILNOST, 22.15 AMBIENT, 22.45 STRANSKI UČINKI, AM. FILM, 0.30 GLASBENI SPOTI, 1.30 ZABAVNI KANAL, 3.05 ALPSKO SMUČANJE - SP. SLALOM (M), 1. IN 2. VOŽNJA, POSNETEK IZ MADONNE DI CAMPAGLIO, 4.25 GLASBENI SPOTI

**PETEK, 23.12.2016, I. SPORED TVS**  
 5.50 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEM!, KVIZ, 12.00 UGRIZNIMO ZNANOST: KO EKSPLODIRA ZNANOST, 12.30 BUČKE, SATIRIČNO INF. PARODIJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 HOTEL PALACE, DOK. FILM, 14.25 KDO SI PA TI?, DOK. SERIJA O MLADOSTNIH, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 KAKO NASTANE ČLOVEK: PRVIH OSEM MESECEV, ANGL. DOK. SERIJA, 16.35 DUHOVNI UTRIP: BOŽIČNO SPOROČILO, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.30 ALPE-DONAVA-JADRAN, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, TEDNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.15 RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 PROSLAVA OB DNEVU SAMOSTOJNOSTI IN ENOTNOSTI, 20.55 POGOVOR O SAMOSTOJNOSTI IN ENOTNOSTI, 21.25 MED VALOVI, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 MALI VELIKI MOŽ, AM. FILM, 1.20 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.45 STRASTI, TV-NADALJEVANJA, 3.20 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 4.15 INFO-KANAL

**PETEK, 23.12.2016, II. SPORED TVS**  
 5.25 TO BO MOJ POKLIC: KOMUNALNI INŽENIR, 5.55 ZAČNIMO ZNOVA: S TREBUŠNIM PLESOM ZA KRUKOM, SLO. NANIZANKA, 7.00 OTROŠKI PROGRAM OP!, 10.00 SLOVENSKI VODNI KROG: RIZANA, DOK. NANIZANKA, 10.40 BLEŠČICA, 11.00 MODI, 11.10 SLEDI: CERKVENI SLIKAR FRANC GORNIK (1857-1908), DOK. 11.35 ZORA, DOK. FILM, 12.40 DOBER DAN, 13.45 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAV-SVET, 14.25 NA VRTU, IZOBRAV-SVET, 15.05 STRASTI, TV-NADALJEVANJA, 17.00 NAŠ VSAKDANJI KRUKHEK: SOSED SOSEDU SOSED, SLO. NANIZANKA, 18.00 HALO TV, 19.00 OTROŠKI PROGRAM OP!, 20.00 SLOVENSKI POZDRAV - LUŠTNO JE BILO!, 21.30 DERREN BROWN: UKANE: KAKO ZADETI NA RULETJI?, 22.20 POLNOČNI KLUB: BOŽIČNO SOČUTJE, 23.30 GLASBENI SPOTI, 0.35 ZABAVNI KANAL, 5.10 GLASBENI SPOTI

**SOBOTA, 24.12.2016, I. SPORED TVS**  
 5.50 KULTURA, ODMEVI, 7.00 OTROŠKI PROGRAM OP!, 11.05 OD BLIZU, POG. 11.55 MILEK, EDWARD CLUG, 11.55 TEDNIK, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.25 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAV-SVET, 13.50 NA VRTU, IZOBRAV-SVET, 14.15 VARUHI TEMPLJA, DOK. FILM, 15.00 ČLOVEK: NA KRIZIŠČU DVEH SVETOV, FR. DOK. SERIJA, 16.00 ŽIVLJENJA TOMAŽA KAJZERJA: PRAVICA SKAZICA, SLO. NANIZANKA, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.20 KULTURNI VRHOVI: KRKA NA KOROŠKEM, DOK. 17.55 SLOVENSKEGA, DOK. 18.05 SLOVENSKEGA, DOK. 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 BESEDA NA A. ANGL. NADALJEVANJA, 20.55 SOČUTJE ZA PRIHODNOST - 150 LET RDEČEGA KRIZA NA SLOVENSKEM, DOK. 22.00 ODMEVI, KULTURA, 22.50 ŠPORT, VREME, 23.05 PRICELVALCI: VOJKO OBRULJ IN ROBERT PUŠ, DOK. 23.05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.35 SE ZGODI, SLO. NANIZANKA, 3.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 3.50 INFO-KANAL

**SOBOTA, 24.12.2016, II. SPORED TVS**  
 6.15 10 DOMAČIH, 7.00 NAJBOLJŠE JUTRO, 9.15 NAZAJ K NEDOLŽNOSTI, DOK. FILM, 10.20 POTOVANJE NA BOŽIČNO ZVEZDO, NORV. FILM, 11.50 NAŠ VSAKDANJI KRUKHEK, SLO. NANIZANKA, 12.55 DERREN BROWN: UKANE: KAKO ZADETI NA RULETJI?, 14.00 BABICA GRE NA JUG, SLO. FILM, 15.25 AVTOMOBILNOST, 15.55 ALMA M. KARLIN - SAMOTNO POTOVANJE, DOK. FILM, 17.30 VELIKI BOŽIČNI KONCERT GIMNAZIJE KRANJ: AMERIŠKI VEČER, 19.15 INFODROM, TEDNIK ZA OTROKE IN MLADE, 19.30 OSVEŽILNA FRONTA, 20.05 BOŽIČ S KYLIE, KONCERT IZ ROYAL ALBERT HALLA, 21.35 CIRQUE DU SOLEIL: AMALUNA, 22.35 VISOKA DRUŽBA, FR. FILM, 0.10 ARITMIJA, 0.40 BLEŠČICA, 0.55 MODI, 1.15 GLASBENI SPOTI, 2.15 ZABAVNI KANAL, 4.20 10 DOMAČIH, 4.50 GLASBENI SPOTI

**NEDELJA, 25.12.2016, I. SPORED TVS**  
 6.00 BOŽIČNI KONCERT KONSERVATORIJA ZA GLASBO IN BALET LJUBLJANA, 6.40 AVE MARIA, PANIS ANGELICUS - ANGELA SVOJŠKAR, SOPRAN IN MARTINA OKOLIŠ, ORGLE, 7.00 ŽIV ŽAV, OTROŠKI PROGRAM, 9.35 DANOV DINOSVET: ČIGAVO JE PERJE; POTOVANJE K DINOZAVROM, KAN. OTROŠKA NANIZANKA, 10.00 EVANGELIČANSKO BOŽIČNO BOGOSLIŽJE, 11.00 MUZEJ JASLIC NA BREZJAH, 11.15 OBZORJA DUHA: BOG SE RODI V SRCU, 11.55 URBI ET ORBI

**PAPEZEVA BOŽIČNA POSLANICA MESTU IN SVETU, PRENOS IZ RIMA, 12.25 P. I. ČAJKOVSKI-Y. VAMOS: HRESTAČ - BOŽIČNA ZGODBA, VELIKI PAS DE DEUX, PLEŠETA ANA KLAŠNJA IN ANTON BOGOV, KOREOGRAF YOURI VAMOS, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.25 SLOVENSKI POZDRAV - LUŠTNO JE BILO!, 15.05 PRINC NA BELEM KONJU, DRUŽINSKI FILM, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.20 VIKEND PAKET, 18.40 RISANKA, 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 20.05 BOŽIČ S TREMI TENORJI: CARRERAS, DOMINGO, PAVAROTTI, POSNETEK KONCERTA Z DUNAJA, 21.30 INTERVJU: GREGOR ČUŠIN, 22.15 POROČILA, ŠPORT, VREME, 22.40 MOJ NAROBE SVET, DOK. FILM, 23.30 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 0.40 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 0.50 INFO-KANAL**

**NEDELJA, 25.12.2016, II. SPORED TVS**  
 5.50 DUHOVNI UTRIP: BOŽIČNO SPOROČILO, 6.05 POLNOČNI KLUB: BOŽIČNO SOČUTJE, 7.35 BOŽIČNA GLASBENA MATINEJA, 9.10 KULTURNI VRHOVI: KRKA NA KOROŠKEM, DOK. 10.00 BOŽIČNO VAJENEC, KOPROD. ANIM. FILM, 11.15 BOŽIČNE BIBARIJE, ANIM. FILM, 12.00 PRISLUHNI MOŠTINI, IZOBRAV-SVET, 12.25 LJUDJE IN ZEMLJA, IZOBRAV-SVET, 13.15 PEDRO OPEKA, DOBER PRIJATELJ, DOK. FILM, 15.15 BOŽIČ S KYLIE, KONCERT IZ ROYAL ALBERT HALLA, 16.40 JEDI ZA VSAK DAN Z RACHEL ALLEN: BOŽIČ, 17.05 POGOD CESAŠKEGA PINGVINA, FR. FILM, 18.30 FINA GOSPA, ANGL. HUMORISTIČNE NANIŽANKE, 19.00 Z GLASBO IN S PLESOM, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 ČLOVEK: NAŠ PROSTOR POD SONCEM, FR. DOK. SERIJA, 20.55 MAIGRET: MAIGRET NASTAVI PAST, ANGL. MINISERIJA, 22.30 MORJE V ČASU MRKA, TV FILM, 23.50 GLASBENI SPOTI, 0.55 ZABAVNI KANAL, 4.10 GLASBENI SPOTI

**SONEDDELJEK, 26.12.2016, I. SPORED TVS**  
 6.00 UTRIP, 6.15 ZRCALO TEDNA, 7.00 SLOVENSKI POZDRAV - LUŠTNO JE BILO!, 8.15 KONCERT ANSAMBLA SPEV 2015: PO SLAKOVI POTI, 2. DEL, 9.45 JEDI ZA VSAK DAN Z RACHEL ALLEN: BOŽIČ, 10.10 SLADKO ŽIVLJENJE Z RACHEL ALLEN: DOBROTE, 10.50 10 DOMAČIH, 11.20 VEM!, KVIZ, 12.05 LETEČA BRATA RUSJAN, DOK. FILM, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 GREMO MI PO SVOJE, SLO. MLADINSKI FILM, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.40 OTROŠKI PROGRAM OP!, 16.25 MLADI VIRTUOZI: DUO SCARAMOUCHE: PIANISTI NJADJA RUS IN NEŽA KOZELJ, PIANIST NEJC KAMPELT, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.20 RISANKA, 17.30 V SVOJEM RITMU, GLASBENO-DOK. SERIJA ZA MLADE, 17.55 NOVICE, 18.00 ERTEVE, 18.15 RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, DNEVNIKOV IZBOR, ŠPORT, VREME, 20.05 AVSENIK ZA SLOVENIJO, 20.55 DOLINA MIRU, SLO. FILM, 22.20 POROČILA, ŠPORT, VREME, 22.45 UMETNI RAJ: ANIMATEKA, 23.20 GLASBENI VEČER - OB 20-LETNICI KONCERT ORKESTRA SLOVENSKE VOJSKE, 1.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.25 SE ZGODI, SLO. NANIZANKA, 2.35 DNEVNIK, DNEVNIKOV IZBOR, ŠPORT, VREME, 3.30 INFO-KANAL

**SONEDDELJEK, 26.12.2016, II. SPORED TVS**  
 5.15 TO BO MOJ POKLIC: TEHNIK ZA GEODEZIJO, GEODET, 5.45 DUHOVNI UTRIP: BOŽIČNO SPOROČILO, 6.00 ZAČNIMO ZNOVA, SLO. NANIZANKA, 7.00 OTROŠKI POČITNIŠKI PROGRAM OP!, 10.30 SLOVENSKI VODNI KROG: NADIŽA, DOK. NANIZANKA, 11.10 POLNOČNI KLUB: BOŽIČNO SOČUTJE, 12.35 NINA PUŠLAR S SPREMILJEVALNO SKUPINO IN GOSTI, KONCERT, 13.10 POGOVOR O SAMOSTOJNOSTI IN ENOTNOSTI, 14.00 DOSJE: SLOVENSKI PLEBISIT, 15.15 LJUDJE IN ZEMLJA, IZOBRAV-SVET, 16.05 AVTOMOBILNOST, 16.35 NAŠ VSAKDANJI KRUKHEK, SLO. NANIZANKA, 17.30 OB 200-LETNICI JAVNEGA GLASBENEGA SOLSTVA V SLOVENIJI, 17.30 UVODNE BESEDE, 17.40 SLAVNOSTNI KONCERT: 19.05 OTROŠKI PROGRAM OP!, 20.00 ZADNJI TANGO V HALIFAXU (III.), ANGL. NADALJEVANJA, 20.55 MAIGRET: MAIGRET VRTVEČ, ANGL. MINISERIJA, 22.25 INUK, FR.-GRENLANDSKI FILM, 23.55 GLASBENI SPOTI, 1.00 ZABAVNI KANAL, 4.25 GLASBENI SPOTI

**TOREK, 27.12.2016, I. SPORED TVS**  
 6.05 DNEVNIKOV IZBOR, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEM!, KVIZ, 11.40 ŽEJA PO MIRU: 30 LET DUHA ASSISIJA, DOK. FILM, 12.20 KULTURNI VRHOVI: KRKA NA KOROŠKEM, DOK. 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 NEGOVAN NEMEC, DOK. PORTRET, 14.35 KAJ GOVORIŠ? = SO VAKERES?, 15.00 POROČILA, 15.10 POTEPANJA - BARANGOLÁSOK: GABERJE G. GYERTYANOS, 16.00 ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAV-SVET, 16.25 PROFIL, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.25 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAV-SVET, 17.55 NOVICE, 18.05 RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 BESEDA NA A. ANGL. NADALJEVANJA, 20.55 SOČUTJE ZA PRIHODNOST - 150 LET RDEČEGA KRIZA NA SLOVENSKEM, DOK. 22.00 ODMEVI, KULTURA, 22.50 ŠPORT, VREME, 23.05 PRICELVALCI: VOJKO OBRULJ IN ROBERT PUŠ, DOK. 23.05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.35 SE ZGODI, SLO. NANIZANKA, 3.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 3.50 INFO-KANAL

**TOREK, 27.12.2016, II. SPORED TVS**  
 5.30 TO BO MOJ POKLIC: METEOROLOG, FIZIK, 6.00 ZAČNIMO ZNOVA, SLO. NANIZANKA, 7.00 OTROŠKI POČITNIŠKI PROGRAM OP!, 10.10 SLOVENSKI VODNI KROG: SOTLA, DOK. NANIZANKA, 10.55 ALPSKO SMUČANJE - SP. SUPERVELESALOM (M), SANTA CATERINA, 12.15 MARPURGI, DOK.-IGRANI FILM, 13.25 SLOVENSKI POZDRAV - LUŠTNO JE BILO!, 15.00 STRASTI, TV-NADALJEVANJA, 17.00 NAŠ VSAKDANJI KRUKHEK, SLO. NANIZANKA, 18.00 HALO TV: IZVOR IMEN IN PRIIMKOV, GOST: JANEZ KEBER, 19.05 OTROŠKI PROGRAM OP!, 20.05 KAKO NASTANE ČLOVEK: PRAVO ČUDO, ANGL. DOK. SERIJA, 20.55 IL DIVO NA JAPONSKEM, POSNETEK KONCERTA, 22.00 BITI ALI NE BITI, AM. FILM, 23.35 GLASBENI SPOTI, 0.40 ZABAVNI KANAL, 2.40 ALPSKO SMUČANJE - SP. SUPERVELESALOM (M), POSNETEK IZ SANTE CATERINE, 4.00 GLASBENI SPOTI

**SREDA, 28.12.2016, I. SPORED TVS**  
 5.35 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEM!, KVIZ, 11.55 UMETNI RAJ: ANIMATEKA, 12.25 ZAPELJEVANJE POGLEDA: URŠULA BERLOT, METKA GOLEC IN MIHA HORVAT, DOK. SERIJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 SLIKE IN PODOBE LUDVIKA VREČIČA, DOK. PORTRET, 14.25 KDO SI PA TI?, DOK. SERIJA O MLADOSTNIH, 15.00 POROČILA, 15.10 POTEPANJA - BARANGOLÁSOK: PORDAŠINCI - KISFALU, 15.40 MALE SIVE CELICE: OŠ JOŽETA KRAJCA, RAKEK IN OŠ ŠMARJETA, KVIZ, 16.25 PROFIL, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.25 TURBULENCA, IZOBRAV-SVET, 17.55 NOVICE, 18.05 RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.05 FILM TEDNA: PRAVI DRES, ČEŠKI FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, 22.50 ŠPORT, VREME, 23.05 VTIKANSKI ZAKLADI, FR. DOK. 23.35 GLASBENI SPOTI, 0.40 ZABAVNI KANAL, 2.40 ALPSKO SMUČANJE - SP. SUPERVELESALOM (M), POSNETEK IZ SANTE CATERINE, 4.00 GLASBENI SPOTI

**SREDA, 28.12.2016, II. SPORED TVS**  
 5.00 10 DOMAČIH, 5.30 TO BO MOJ POKLIC: VETERINAR, VETERINARSKI TEHNIK, 6.05 ZAČNIMO ZNOVA, SLO. NANIZANKA, 7.00 OTROŠKI POČITNIŠKI PROGRAM OP!, 10.25 ALPSKO SMUČANJE - SP. VELESALOM (Ž), 1. VOŽNJA, SEMMERING, 11.40 ALPSKO SMUČANJE - SP. SMUK (M), SANTA CATERINA, 13.25 ALPSKO SMUČANJE - SP. VELESALOM (Ž), 2. VOŽNJA, SEMMERING, 14.55 ERTEVE, 15.25 VIKEND PAKET, 17.00 NAŠ VSAKDANJI KRUKHEK, SLO. NANIZANKA, 18.00 HALO TV, 19.00 OTROŠKI PROGRAM OP!, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 NA UTRIP SRC: PLACIDO DOMINGO: MOJE NAJBOLJŠE VLOGE, GLASBENO DOK. 21.20 OD BLIZU, POG. 21.25 VESNO MILEK, 22.15 POPŠOP, 22.50 MUZIKA OD TRSTA DO TRBIŽA, DOK. FILM, 23.35 GLASBENI SPOTI, 0.35 ZABAVNI KANAL, 2.40 ALPSKO SMUČANJE - SP. SMUK (M), POSNETEK IZ SANTE CATERINE, 3.20 ALPSKO SMUČANJE - SP. VELESALOM (Ž), 2. VOŽNJA, POSNETEK IZ SEMMERINGA, 4.20 GLASBENI SPOTI

**SREDA, 28.12.2016, II. SPORED TVS**  
 5.00 10 DOMAČIH, 5.30 TO BO MOJ POKLIC: VETERINAR, VETERINARSKI TEHNIK, 6.05 ZAČNIMO ZNOVA, SLO. NANIZANKA, 7.00 OTROŠKI POČITNIŠKI PROGRAM OP!, 10.25 ALPSKO SMUČANJE - SP. VELESALOM (Ž), 1. VOŽNJA, SEMMERING, 11.40 ALPSKO SMUČANJE - SP. SMUK (M), SANTA CATERINA, 13.25 ALPSKO SMUČANJE - SP. VELESALOM (Ž), 2. VOŽNJA, SEMMERING, 14.55 ERTEVE, 15.25 VIKEND PAKET, 17.00 NAŠ VSAKDANJI KRUKHEK, SLO. NANIZANKA, 18.00 HALO TV, 19.00 OTROŠKI PROGRAM OP!, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 NA UTRIP SRC: PLACIDO DOMINGO: MOJE NAJBOLJŠE VLOGE, GLASBENO DOK. 21.20 OD BLIZU, POG. 21.25 VESNO MILEK, 22.15 POPŠOP, 22.50 MUZIKA OD TRSTA DO TRBIŽA, DOK. FILM, 23.35 GLASBENI SPOTI, 0.35 ZABAVNI KANAL, 2.40 ALPSKO SMUČANJE - SP. SMUK (M), POSNETEK IZ SANTE CATERINE, 3.20 ALPSKO SMUČANJE - SP. VELESALOM (Ž), 2. VOŽNJA, POSNETEK IZ SEMMERINGA, 4.20 GLASBENI SPOTI

**CETRTEK, 29.12.2016, I. SPORED TVS**  
 5.50 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEM!, KVIZ, 11.40 TURBULENCA, IZOBRAV-SVET, 12.20 KAČE, DOK. 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 SOČUTJE ZA PRIHODNOST - 150 LET RDEČEGA KRIZA NA SLOVENSKEM, DOK. 13.50 SLOVENC V ITALIJI, 15.00 POROČILA, 15.10 POD DROBNOGLEDOM - NAGYITÓ ALATT, 15.55 KDO SI PA TI?, DOK. SERIJA O MLADOSTNIH, 16.25 PROFIL, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.30 UGRIZNIMO ZNANOST, 17.55 NOVICE, 18.00 UTRINEK - ZGODBE PRISILJENCEV, IZOBRAV-SVET, 18.05 RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.05 SLOVENIJA V LETU 2016, 22.00 ODMEVI, KULTURA, 22.50 ŠPORT, VREME, 23.05 OSMI DAN, 23.45 UGRIZNIMO ZNANOST, 0.15 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 0.40 SE ZGODI, SLO. NANIZANKA, 2.05 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 3.00 INFO-KANAL

**CETRTEK, 29.12.2016, II. SPORED TVS**  
 5.25 TO BO MOJ POKLIC: VARNOSTNIK, DETEKTIV, 5.55 ZAČNIMO ZNOVA, SLO. NANIZANKA, 7.00 OTROŠKI POČITNIŠKI PROGRAM OP!, 10.25 ALPSKO SMUČANJE - SP. ALPSKA KOMBINACIJA (M), SUPERVELESALOM, SANTA CATERINA, 11.50 OGENJ RIT IN KAČE, NISO ZAIGRAČE: DOKUMENTARNI PORTRET MILENE MIKLAVČIČ, 13.00 ALPE-DONAVA-JADRAN, 13.55 ALPSKO SMUČANJE - SP. ALPSKA KOMBINACIJA (M), SLALOM, SANTA CATERINA, 14.55 ALPSKO SMUČANJE - SP. SLALOM (Ž), 1. VOŽNJA, SEMMERING, 16.00 ALPSKI MAGAZIN, 16.30 NORDIJSKO SMUČANJE - SP. NOVOLETNA SKAKALNA TURNEJA, KVALIFIKACIJE, OBERSTDORF, 17.55 ALPSKO SMUČANJE - SP. SLALOM (Ž), 2. VOŽNJA, SEMMERING, 19.05 OTROŠKI PROGRAM OP!, 20.05 MEJNI ZVOK: ČLOVEŠKI INSTRUMENT, AM. DOK. SERIJA, 20.50 AVTOMOBILNOST, 21.25 IŠČEM LJUBEZEN PRED KONCEM SVETA, AM. FILM, 23.05 IL DIVO NA JAPONSKEM, POSNETEK KONCERTA, 0.10 GLASBENI SPOTI, 1.10 ZABAVNI KANAL, 2.15 NORDIJSKO SMUČANJE - SP. NOVOLETNA SKAKALNA TURNEJA, KVALIFIKACIJE, POSNETEK IZ OBERSTDORFA, 3.30 ALPSKO SMUČANJE - SP. SLALOM (Ž), 2. VOŽNJA, POSNETEK IZ SEMMERINGA, 4.25 GLASBENI SPOTI

**PETEK, 30.12.2016, I. SPORED TVS**  
 5.50 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEM!, KVIZ, 12.00 UGRIZNIMO ZNANOST, 12.30 BUČKE, SATIRIČNO INF. PARODIJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 NEKOJE JE BILA DEŽELA PRIDNIH, DOK. FILM, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 KAKO NASTANE ČLOVEK: PRAVO ČUDO, ANGL. DOK. SERIJA, 16.35 DUHOVNI UTRIP, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.25 FINA GOSPA, POSEBNA EPIZODA ANGL. HUMORISTIČNE NANIŽANKE, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, TEDNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.15 RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.05 TANJA ŽAGAR: 20 LET GLASBENE POTE, KONCERTNI SPEKTAKEL, 22.00 ODMEVI, KULTURA, 22.45 ŠPORT, VREME, 23.05 RDEČA REKA, AM. FILM, 1.15 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.40 SE ZGODI, SLO. NANIZANKA, 3.05 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 4.00 INFO-KANAL

**PETEK, 30.12.2016, II. SPORED TVS**  
 5.30 TO BO MOJ POKLIC: TEHNIK ZA LOGISTIKO, SKLADIŠČNIK, VILIČARIST, 6.00 ZAČNIMO ZNOVA, SLO. NANIZANKA, 7.00 OTROŠKI POČITNIŠKI PROGRAM OP!, 10.45 SLOVENSKI VODNI KROG: NEVLJICA, DOK. NANIZANKA, 11.30 KAJ PA MOJČA?, DOK. FILM, 12.35 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAV-SVET, 13.15 NA VRTU, IZOBRAV-SVET, 14.00 RDEČA RAKETA, MLADINSKI FILM, 15.50 MIGAJ RAJE Z NAMI, 16.00 ODMEVI, 16.30 NORDIJSKO SMUČANJE - SP. NOVOLETNA SKAKALNA TURNEJA, OBERSTDORF, 19.00 OTROŠKI PROGRAM OP!, 20.05 DVA DNEVA, ENA NOČ, BELGIJSKO-FR.-IT. FILM, 21.40 DERREN BROWN: JUNAK NA 9000 METRIH, 22.40 POLNOČNI KLUB, 23.50 ORION, DOK. FILM, 0.45 GLASBENI SPOTI, 1.45 ZABAVNI KANAL, 3.05 NORDIJSKO SMUČANJE - SP. NOVOLETNA SKAKALNA TURNEJA, POSNETEK IZ OBERSTDORFA, 4.55 MIGAJ RAJE Z NAMI, 5.25 GLASBENI SPOTI

**SOBOTA, 31.12.2016, I. SPORED TVS**  
 5.50 KULTURA, ODMEVI, 7.00 OTROŠKI PROGRAM OP!, 11.05 SLOVENIJA V LETU 2016, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.25 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAV-SVET, 13.50 NA VRTU, IZOBRAV-SVET, 14.30 DREVEŠA PRIPovedUJEJO: SMREKA, DOK. SERIJA, 15.15 ČLOVEK: NAŠ PROSTOR POD SONCEM, FR. DOK. SERIJA, 16.10 ŽIVLJENJA TOMAŽA KAJZERJA: DO ZADNJEGA DIHA, SLO. NANIZANKA, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.20 KULTURNI VRHOVI: UTRINKI Z ROMARSKIH POTTI, DOK. 17.50 Z VRTA NA MIZO NA SILVESTROVO, 18.30 OZARE, 18.35 RISANKA, 19.00 DNEVNIK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 20.00 VSE JE MOGOČE NA SILVESTROVO, 21.55 SILVESTRSKI POZDRAV, 0.25 JAN PLESTENJAK S SIMFONIKI, KONCERT IZ KRIZANK, 2.15 KRALJEVI VARIETE, 4.15 LADJA NORCEV, KONCERT SKUPINE LAČNI FRANZ, 5.10 OTVORTIVENI KONCERT EP V NOGOMETU 2016: DAVID GUETTA

**SOBOTA, 31.12.2016, II. SPORED TVS**  
 6.30 10 DOMAČIH, 7.00 NAJBOLJŠE JUTRO, 9.00 DOBER DAN, 10.00 DEČEK IN SVET, BRAZILSKI FILM, 11.30 AVSENIK ZA SLOVENIJO, 12.40 DERREN BROWN: JUNAK NA 9000 METRIH, 13.45 NORDIJSKO SMUČANJE - SP. NOVOLETNA SKAKALNA TURNEJA, KVALIFIKACIJE, GARMISCH-PARTENKIRCHEN, 15.10 NORDIJSKO SMUČANJE - SP. SMUČARSKI TEKI, SPRINT, VAL MUSTAIR, 16.30 ŠPORTNIK LETA, 17.55 MAGAZIN FIFA - POT V RUSIJO, 18.00 REPORTAŽA, 18.40 UTRIP LJUBEZNI, MLADINSKI FILM, 20.05 MOJA DRAGA DAMA, AM. FILM, 22.50 RAGNAROK, NORV. FILM, 0.20 ILUZIONIST, FR.-ANGL. FILM, 1.40 NOVEMBRSKI MOŽ, AM.-ANGLEŠKI FILM, 3.20 SREČNI DNEVI, FR. FILM, 4.55 SREČNO NOVO LETO, FR. FILM, 6.45 DISKO ČRVI, KOPROD. FILM



**Porabje**  
 ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM  
 Izhaja vsak četrtek  
 Založnik: Zveza Slovencev na Madžarskem  
 Za založnika: Jože Hirnök  
 Glavna in odgovorna urednica: Marijana Sukić  
 Naslov založnika in uredništva: H-9970 Monošter, Gárdonyi G. ul. 1.; tel.: 94/380-767; e-mail: porabje@gmail.com  
 ISSN 1218-7062  
 Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstva za človeške vire (EMMI) ter Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu.  
 Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF; za Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR ali 52 USD.  
 Številka bančnega računa: HU75 11747068 20019127 00000000  
 SWIFT koda: OTPVHUHB